

Husqvarna, 2018-03-21

## Safety and Operating Instructions

Dear customer,

thank you for choosing a Husqvarna quality product. We hope that you will genuinely enjoy it. Please note that the enclosed manual contains Atlas Copco references.

The Husqvarna Group is vouching for the quality of this product.

If you have any questions, please do not hesitate to contact our local sales or service point.

Husqvarna AB  
561 82 Huskvarna, Sweden

---

*Bulgarian:*

Хускварна, 2018-03-12

## Инструкция за безопасност и експлоатация

Уважаеми потребителю,

Благодаря ви, че избрахте качествения продукт на Husqvarna. Надяваме се, че ще го оцените с голямо задоволство.

Имайте предвид, че приложеното ръководство съдържа инструкции на Atlas Copco.

Husqvarna Group гарантира качеството на този продукт.

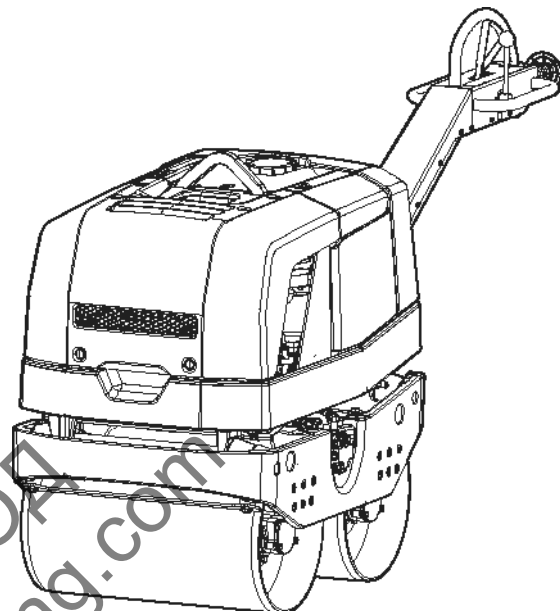
Ако имате някакви въпроси, моля не се колебайте да се свържете с нашите търговски представители или най-близкия наш сервиз.

Husqvarna AB  
561 82 Хускварна, Швеция

---

# Инструкции за безопасност и експлоатация

## Двубандажен валяк



Ташев-Галвинг ООД  
[www.tashev-galving.com](http://www.tashev-galving.com)

Ташев-Галвинг ООД  
[www.tashev-galving.com](http://www.tashev-galving.com)

# Съдържание

Въведение.....	5
За инструкциите за експлоатация и безопасна работа.....	5
<b>Инструкции за безопасност.....</b>	<b>6</b>
<b>Сигнални думи за безопасност.....</b>	<b>6</b>
<b>Лични предпазни мерки и квалификации.....</b>	<b>6</b>
Лични предпазни средства.....	6
Дроги, алкохол или медикаменти.....	6
<b>Експлоатация, предпазни мерки.....</b>	<b>6</b>
<b>Превоз, предпазни мерки.....</b>	<b>11</b>
<b>Поддръжка, предпазни мерки.....</b>	<b>11</b>
<b>Съхранение, предпазни мерки.....</b>	<b>11</b>
<b>Общ преглед.....</b>	<b>12</b>
<b>Конструкция и функция.....</b>	<b>12</b>
<b>Основни части.....</b>	<b>12</b>
<b>Етикети.....</b>	<b>13</b>
Табелка с данни.....	14
Етикет за ниво на шума.....	14
Предупредителна табела, въртящи се перки на вентилатора.....	14
Предупредителна табела, прочетете ръководството с инструкции.....	14
Предупредителна табела, заключваща ръчка.....	14
Предупредителна табела, горещи повърхности.....	15
Предупредителна табела, максимален ъгъл на наклон.....	15
Предупредителна табела, прочетете ръководството с инструкции.....	15
Етикет за ниво на хидравличното масло.....	15
Етикет на за хидравличното масло.....	15
Предупредителен етикет - пакет от свити пружини.....	15
Етикет на точка за повдигане.....	15
Етикет за пръскачките.....	15
Етикет за водата.....	16
Етикет за табло на оператора.....	16
Етикет за табло за пускане.....	16
<b>Транспорт.....</b>	<b>16</b>
<b>Повдигане на машината.....</b>	<b>16</b>
Повдигане на машината.....	17
<b>Безопасно транспортиране.....</b>	<b>17</b>
Безопасно транспортиране.....	17
<b>Монтаж.....</b>	<b>18</b>
<b>Гориво.....</b>	<b>18</b>
Пълнене.....	18
<b>Експлоатация.....</b>	<b>18</b>
<b>Работа в близост до ръбове.....</b>	<b>18</b>
<b>Работа по наклони.....</b>	<b>19</b>
Наклон.....	19
Способност за преодоляване на наклони.....	20
<b>Пускане и спиране.....</b>	<b>20</b>
Преди да започнете.....	20
Положения на ръкохватката.....	22
Контролно табло, електрическа система.....	22
Стартиране на двигателя, ръчно стартиране.....	23
Стартиране на двигателя, електрическо стартиране.....	24

Спиране на двигателя, ръчно стартиране.....	25
Спиране на двигателя, електрическо стартиране.....	26
<b>Работа.....</b>	<b>27</b>
Шофиране.....	27
<b>При правене на почивка.....</b>	<b>27</b>
Паркиране.....	27
<b>Поддръжка.....</b>	<b>27</b>
<b>На всеки 10 часа работа (ежедневно).....</b>	<b>28</b>
Дизелов двигател, проверка на нивото на маслото и водния сепаратор.....	28
Проверка на въздушния филтър.....	29
Хидравлична система, проверка на нивото на маслото.....	29
Лопатки на стъргалките, проверка и настройка.....	29
Резервоар за вода, пълнене.....	30
Проверка на болтовите връзки.....	30
Проверка на осигурителните ремъци.....	30
Почистване на машината.....	30
<b>След първите 20 часа работа.....</b>	<b>30</b>
<b>На всеки 250 часа работа.....</b>	<b>31</b>
Дизелов двигател, смяна на маслото и филтъра.....	31
Проверяване на съединителите на батерията.....	32
<b>На всеки 500 часа на работа (ежегодно).....</b>	<b>32</b>
Дизелов двигател, смяна на горивния филтър.....	33
Хидравлична система, смяна на маслото.....	33
Хидравлична система, смяна на масления филтър.....	34
Ексцентрик елемент, смяна на маслото.....	35
<b>Изхвърляне.....</b>	<b>35</b>
<b>Съхранение.....</b>	<b>35</b>
<b>Преди стартиране след продължително съхранение.....</b>	<b>35</b>
<b>Технически данни.....</b>	<b>36</b>
Данни на машината.....	36
Изложение на декларацията за шум и вибрации.....	36
Данни за шум и вибрации.....	37
Неопределености, стойност на звука.....	37
Размери.....	38
<b>Декларация за съответствие на ЕО.....</b>	<b>39</b>
Декларация на ЕО за съответствие (Директива на ЕО 2006/42/ЕО).....	39

## Въведение

Благодарим Ви, че избрахте продукт на Atlas Copco. От 1873, ние сме предани на идеята да откриваме нови и по-добри начини за задоволяване нуждите на клиентите. През годините, разработихме иновативни и ергономични дизайни на продукти, които помагат на клиентите да подобрят и рационализират тяхната ежедневна работа.

Atlas Copco има стабилни международни продажби и сервизна мрежа, състояща се от клиентски центрове и дистрибутори по целия свят. Нашите експерти са висококвалифицирани професионалисти с обширни знания за продуктите и опит в приложението. Във всички кътчета на света, ние можем да предложим поддръжка на продукти и експертиза са осигуряване получаването винаги на максимална ефективност от нашите клиенти.

За повече информация, моля посетете: [www.atlascopco.com](http://www.atlascopco.com)

Construction Tools EOOD

7000 Rousse

Bulgaria

## За инструкциите за експлоатация и безопасна работа

Целта на указанията е да ви предостави знания за това как да използвате машината по един ефективен, безопасен начин. Указанията ви дават също така съвети и как да се извършва редовната поддръжка на машината.

Преди да използвате машината за първи път, трябва да прочетете внимателно тези инструкции и да ги разберете всички.

Ташев Ташвинг ЕООД  
[www.tashwinng.com](http://www.tashwinng.com)

## Инструкции за безопасност

За намаляване на риска от сериозни наранявания или смърт на Вас или околните, прочетете и разберете Инструкциите за безопасност и употреба преди да монтирате, работите, ремонтирате, поддържате машината или да сменят нейни аксесоари.

Публикувайте тази инструкция за безопасност и работна на работните места, осигурете копия на служителите и се уверете, че всеки е прочел инструкциите за безопасност и експлоатация, преди да работи или обслужване на машината. Само за професионална употреба.

В допълнение, операторът или служителя на оператора трябва да оцени специфичните рискове, които може да възникнат в резултат от всяка употреба на машината.

Допълнителни указания за двигателя може да се намерят в ръководството на производителя на двигателя.

## Сигнални думи за безопасност

Сигналните думи за безопасност Опасност, Предупреждение и Внимание имат следното значение:

### ОПАСНОСТ

Указва опасна ситуация, която, ако не се избегне, ще доведе до смърт или сериозна телесна повреда.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Указва опасна ситуация, която, ако не се избегне, ще доведе до смърт или сериозна телесна повреда.

### ВНИМАНИЕ

Указва опасна ситуация, която, ако не се избегне, може да доведе до дребна или средна телесна повреда.

## Лични предпазни мерки и квалификации

Само квалифицирани и обучени лица могат да работят или да поддържат машината. Те трябва да са физически в състояние да се справят с по-голямата част, теглото и мощността на машината. Винаги използвайте здравия си разум и добра преценка.

## Лични предпазни средства

Винаги използвайте одобрени предпазни средства. Операторите и другите лица в работната зона трябва да носят предпазни средства, включващи като минимум:

- Защитна каска
- Защита за слуха
- Устойчиви на удари защитни средства за очите със странична защита
- Защита на дихателната система, когато е подходяща
- Предпазни ръкавици
- Подходящи предпазни обувки
- Подходящо цяло или подобно работно облекло (без разхлабени части) което покрива ръцете и краката Ви.

## Дроги, алкохол или медикаменти

### ▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Дроги, алкохол или медикаменти

Дрогите, алкохолът или медикаментите може да повлияе Вашата преценка и силите Ви за концентрация. Лошите реакции и неправилна оценка могат да доведат до сериозни инциденти и смърт.

- ▶ Никога не използвайте машината, когато сте изморени или под въздействието на наркотични вещества, алкохол или медикаменти.
- ▶ Никое лице, под въздействието на наркотични вещества, алкохол или медикаменти не може да работи с машината.

## Експлоатация, предпазни мерки

### ▲ ОПАСНОСТ Опасност от експлозия

Може да настъпи експлозия, ако топла машина или изпускателна тръба влезе в контакт с взривни вещества. По време на работа с определени материали може да възникнат искри и запалване. Експлозиите ще доведат до тежки наранявания или смърт.

- ▶ Никога не работете с машината в експлозивна среда.
- ▶ Никога не използвайте машината близо до леснозапалими материали, изпарения или прах.
- ▶ Уверете се, че няма неустановени източници на газ или експлозиви.

- ▶ Избягвайте контакт с топла изпускателна тръба или долната част на машината.

### ▲ ОПАСНОСТ Опасност от пожар

Ако в машината започне пожар, той може да причини наранявания.

- ▶ При възможност използвайте прахов пожарогасител от клас АВЕ, в противен случай използвайте пожарогасител тип ВЕ с въглероден двуокис.

### ▲ ОПАСНОСТ Опасност от гориво

Горивото е запалимо, а горивните пари може да експлодират при запалване, което води до сериозни наранявания или смърт.

- ▶ Защитете кожата си от контакт с горивото. Ако в кожата е проникнало гориво, се консултирайте с квалифициран здравен специалист.
- ▶ Никога не сваляйте капачката и не пълнете резервоара за гориво, когато машината е гореща.
- ▶ Пълнете резервоара за гориво на открито, или в чисто и проветриво място, без искри и открит пламък. Пълнете резервоара за гориво на поне десет метра (30 фута) от мястото, където ще се използва машината.
- ▶ Освобождавайте капачката бавно, за да изпуснете налягането.
- ▶ Никога не препълвайте резервоара за гориво.
- ▶ Постарайте се да завинтвате капачката, когато машината се използва.
- ▶ Избягвайте разливане на гориво по машината и избърсвайте разлятото гориво.
- ▶ Редовно проверявайте за течове от гориво. Никога не използвайте машината, ако от нея изтича гориво.
- ▶ Никога не използвайте машината в близост до материал, който може да създава искри. Махайте всички горещи или създаващи искри устройства, преди да стартирате машината.
- ▶ Никога не пушете, когато пълните резервоара за гориво, или при работа с машината или по нейното обслужване.
- ▶ Съхранявайте горивото в съд, който е специално изработен и одобрен за целта.
- ▶ За изпразнените съдове за гориво и масло трябва да се полагат грижи и се връщат на търговеца на дребно.
- ▶ Никога не използвайте пръстите си, за да проверявате за течове на течности.

### ▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Неочаквани движения

Машината е изложена на тежки напрежения по време на работа. Ако машината се повреди или заседне, може да има внезапно и неочаквано движение, което може да доведе до наранявания.

- ▶ Винаги проверявайте машината преди употреба. Никога не използвайте машината, ако подозирате, че е повредена.
- ▶ Уверете се, че дръжката е чиста и без грес и масла.
- ▶ Дръжте краката си далеч от машината.
- ▶ Никога не сядайте върху машината.
- ▶ Никога не удряйте и не злоупотребявайте с машината.
- ▶ Обръщайте внимание и гледайте какво правите.



**▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Опасност от прах и дим**

Прахът и/или парите, създавани или разпръсквани при използване на машината, могат да причинят сериозни и трайни заболявания на дихателната система, болести, или друга телесна повреда (например, силикоза или друго необратимо заболяване на белите дробове, които могат да бъдат фатални, рак, вродени дефекти и/или възпаление на кожата).

Някои прахове и дим, създавани от работите по уплътняване, съдържат вещества, за които е известно на щат Калифорния и други органи, че причиняват респираторни заболявания, рак, вродени дефекти, или друга репродуктивна заплаха. Някои примери за такива вещества са:

- Кристален силициев диоксид, цимент и други продукти за зидария.
- Арсен и хром от химически обработен каучук.
- Екстракти от бои на основата на олово.

Прахът и димът във въздуха могат да бъдат невидими с невъоръжено око, така че не разчитайте на зрението си, за да определите дали има прах или пари във въздуха.

За да намалите риска от излагане на прах и дим, направете всички от следните:

- ▶ Извършете специфична за обекта оценка на риска. Оценката на риска трябва да включва прах и дим, създадени от използването на машината и потенциала за смущаващ съществуващ прах.
- ▶ Използвайте подходящи инженерни контроли, за да сведете до минимум количеството на прах и дим във въздуха и да сведете до минимум натрупването им върху оборудване, повърхности, дрехи и части на тялото. Примерите за контроли включват: смукателна вентилация и системи за събиране на прах, струи вода и мокро пробиване. Контролирайте праха и дима при източника, където е възможно. Уверете се, че органите за управление са правилно монтирани, поддържани и се използват правилно.
- ▶ Носете, поддържайте и използвайте правилно предпазните средства за защита на дихателните пътища, както е указано от вашия работодател и както се изисква от наредбите за професионално здравеопазване и безопасност. Предпазните средства за защита на дихателните пътища трябва да бъдат ефективни за вида на веществото (и ако е приложимо - одобрени от съответния държавен орган).
- ▶ Работете в добре проветрено място.

- ▶ Ако машината има ауспух за отработените газове, го насочете директно така, че да намалява смущенията от прах в запрашена околна среда.
- ▶ Експлоатирайте и поддържайте машината, както се препоръчва в инструкциите за експлоатация и безопасност
- ▶ Носете защитни облекла, които могат да се перат, или такива за еднократна употреба на работната площадка, вземайте душ и се преобличайте в чисти дрехи преди напускане на работното място, за да намалите излагането на прах и дим на себе си, други лица, коли, домове и други области.
- ▶ Избягвайте ядене, пиене и използване на тютюневи изделия в зони, където има прах или пари.
- ▶ Измивайте си ръцете и лицето старателно, колкото е възможно по-скоро при напускане на зоната на излагане и винаги преди ядене, пиене, използване на тютюневи изделия, или осъществяване на контакт с други лица.
- ▶ Спазвайте всички приложими закони и подзаконовни актове, включително здравословните и регламентите за безопасност.
- ▶ Участвайте в програми за мониторинг на въздуха, медицински изследвания, както и програми за обучение по здравеопазване и безопасност, предвидени от вашия работодател или търговски организации и в съответствие с наредбите и препоръките по професионално здравеопазване и безопасност. Консултирайте се с лекари с опит в съответната трудова медицина.
- ▶ Работете с вашия работодател и търговска организация за намаляване на излагането на въздействие на прах и дим на работното място и намаляване на рисковете. Трябва да се съставят и изпълняват ефективни програми, политики и процедури по здравеопазване и безопасност за защита на работниците и останалите от опасно излагане на прах и дим на базата на съвети от експерти по здравеопазване и безопасност. Консултирайте се с експерти.

**▲ ОПАСНОСТ Опасност от отработени газове**

Отработените газове от двигателя с вътрешно горене на машината съдържат въглероден окис, който е отровен и химикали, известни на щат Калифорния като причиняващи рак и заплаха за репродуктивната способност. Вдишването на отработените газове може да причини сериозни наранявания или смърт.

- ▶ Никога не вдишвайте отработени газове.
- ▶ Осигурете добра вентилация (извличане на въздуха с вентилатор, ако е необходимо).

**▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Опасност от акумулаторната батерия**

Акумулаторът съдържа отровна и разяждаща сярна киселина и може да експлодира, което може да доведе до нараняване.

- ▶ Никога не излагайте акумулаторната батерия на открит огън, искри, силна топлина, или нещо друго там, където съществува риск от експлозия.
- ▶ Избягвайте попадане на киселина върху кожата, дрехите или върху машината.
- ▶ Ако сярна киселина попадне в очите ви, изплакнете със слаба водна струя в продължение поне на 15 минути и след това незабавно потърсете лекар.
- ▶ Никога не свързвайте накъсо на полюсните изводи на батерията, когато поставяте или сменяте батерията.

**▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Летящи отломки**

Неспазването на изискванията към заготовките, принадлежностите, или дори към самата машина, може да създаде летящи с висока скорост отломки. По време на работа може да се отделят летящи отломки или други частици от уплътнения материал и да причинят телесна повреда от удяне на оператора или на други лица. За да намалите тези рискове:

- ▶ Използвайте одобрени лични предпазни средства и каска за безопасност, включваща удароустойчиви предпазни средства за очите със странична защита.
- ▶ Уверете се, че в работната зона няма неупълномощени лица.
- ▶ Пазете работното място без чужди тела.

**▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Опасност от хидравлична система**

Хидравличните маркучи са изработени от каучук и може да се влошат с времето с последващ риск от разделяне. Това може да причини телесни наранявания.

- ▶ Поддържайте редовно хидравличната система.
- ▶ Винаги, когато има несигурност по отношение на устойчивостта и износването сменяйте маркучите с нови оригинални такива.

**▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Опасности от склонове**

По време на работа укрепвайте машината, така че да не може да падне, ако е разположена по наклон. Едно падане може да доведе до тежки аварии и телесна повреда.

- ▶ Винаги се уверявайте, че целият персонал в работната зона е по-високо нагоре по склона от машината.
- ▶ Винаги работете с машината нагоре и надолу по склоновете, когато е разположена по наклони.
- ▶ Никога не превишавайте максималния препоръчан ъгъл на наклон при работа с машината. Спазвайте препоръките.

**▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Рискове при движение**

При използване на машината за извършване на работни дейности, може да изпитате неразположение в ръцете, рамената, плешките, гърба или други части на тялото.

- ▶ Заемайте удобна поза, докато поддържате стабилен стоеж и избягвайте неудобни небалансирани пози.
- ▶ Смяната на стойката по време на продължителна работа може да помогне за избягване на неразположението и умората.
- ▶ В случай на постоянни или повтарящи се симптоми направете консултация с квалифициран здравен професионалист.

**▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Опасности от вибрации**

Нормалното и правилното използване на машината излагат оператора на вибрации. Редовното и често излагане на вибрации може да допринесе за или утежни нараняванията или разстройствата на пръстите на оператора, ръцете, китките, ръцете, раменете и/или нервите и снабдяването с кръв или други части на тялото, включително водещите до инвалидност и/или постоянни травми или заболявания, които може да се развият постепенно в продължение на седмици, месеци или години. Такива наранявания или нарушения могат да включват увреждане на системата на кръвообращението, увреждане на нервната система, увреждане на ставите и евентуално увреждане на други структури на тялото.

Ако се появят по някое време изтръпване, упорит и повтарящ се дискомфорт, усещане за парене, скованост, пулсиране, изтръпване, болка, тремавост, отслабване на захвата, избелване на кожата, или други симптоми при работа на машината или когато не се работи с машината, трябва да се спре работата с машината, да се уведоми вашият работодател и да се потърси медицинска помощ. Продължителната употреба на машината след появата на такива симптоми може да увеличи риска от симптоми, които стават по-тежки и/или постоянни.

Експлоатирайте и поддържайте машината, както се препоръчва в тези инструкции, за да се предотврати ненужното увеличаване на вибрациите.

За намаляване на излагането на оператора на въздействието на вибрации може да спомогне следното:

- ▶ Ако машината има амортизорни ръкохватки, ги дръжте в централно положение и избягвайте натискането им в крайните ограничители.
- ▶ Когато се задейства ударният механизъм, единственият ви телесен контакт с машината трябва да са вашите ръце върху ръкохватка или ръкохватките. Избягвайте всякакъв друг контакт, например като подпирате някоя част от тялото към машината, или се навеждате върху машината в опит да увеличите силата на подаване.
- ▶ Уверете се, че машината е добре поддържана и не е износена.
- ▶ Незабавно спрете да работите, ако машината изведнъж започва да вибрира силно. Преди възобновяване на работа, открийте и отстранете причината за увеличените вибрации.

- ▶ Участвайте в здравен надзор или наблюдение, медицински прегледи и програми за обучение, предлагани от вашия работодател и когато това се изисква от закона.
- ▶ При работа в студени условия носете топли дрехи и поддържайте ръцете си топли и сухи.

Вижте „Изложение на декларацията за шум и вибрации“ за машината, включваща обявената стойност на вибрациите. Тази информация може да бъде намерена в края на тези инструкции за безопасност и експлоатация.

**▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Опасност от захващане**

Налице е риск от завличане или улавяне от въртящи се машинни части на украшения на шията, коса, ръкавици и дрехи. Това може да предизвика задавяне, скалпиране, разкъсвания, или смърт. За да намалите риска:

- ▶ Никога не хващайте и не докосвайте въртяща се машинна част.
- ▶ Избягвайте да носите дрехи, украшения на шията или ръкавици, които могат да се захванат.
- ▶ Покривайте дългите коси с мрежа за коса.

**▲ ОПАСНОСТ Опасност от електрически удар**

Машината не е изолирана електрически. Ако машината влезе в контакт с електричество, може да се стигне до сериозни увреждания или смърт.

- ▶ Никога не работете с машината близо до какъвто и да е електрически кабел или друг източник на електричество.
- ▶ Уверете се, че в работната област, няма скрити кабели или други източници на електричество.

**▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Опасност от скрити предмети**

По време на работа, скритите кабели и тръби представляват опасност, която може да доведе до сериозни наранявания.

- ▶ Проверявайте състава на материала, преди да започнете работа.
- ▶ Внимавайте за скрити кабели и тръби, например електрически, телефонни, водопроводни, газови и канализационни линии.
- ▶ Ако машината изглежда е ударила скрит предмет, изключете машината веднага.
- ▶ Уверете се, че няма опасност, преди да продължите.

### ▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Принудително стартиране

Принудителното стартиране на машината може да причини нараняване.

- ▶ Дръжте ръцете си далеч от устройството за пускане и спиране, докато не сте готови да стартирате машината.
- ▶ Научете как се изключва машината в случай на извънредна ситуация.

### ▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Опасност от шум

Високите нива на шум могат да причинят постоянна загуба на слуха и други проблеми, като шум в ушите (звън, жужене, свистене или бръмчене в ушите). За да намалите рисковете и да предотвратите ненужно увеличение на нивата на шум:

- ▶ Основното е оценката на тези опасности и въвеждането на подходящ контрол.
- ▶ Експлоатирайте и поддържайте машината съобразно препоръките в тези инструкции.
- ▶ Ако машината има заглушител, проверете дали той е на мястото си и е в добро работно състояние.
- ▶ Винаги използвайте защита за слуха.

## Превоз, предпазни мерки

### ▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Опасност при товарене и разтоварване

Когато машината се повдига с кран и подобен уред, това може да доведе до нараняване.

- ▶ Използвайте маркираните точки за повдигане.
- ▶ Уверете се, че всички подемни устройства са оразмерени за теглото на машината.
- ▶ Никога не стойте под или в непосредствена близост до машината.

## Поддръжка, предпазни мерки

### ▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Модификация на машината

Всяка модификация на машината може да доведе до физически наранявания на Вас и околните.

- ▶ Никога не модифицирайте машината. Модифицирани машини не се покриват от гаранцията или от отговорността за продукта.
- ▶ Винаги използвайте оригинални части и принадлежности, одобрени от Atlas Copco.
- ▶ Подменяйте незабавно повредените части.

- ▶ Подменяйте своевременно износени компоненти.

### ▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Опасност от горещо масло

При смяна на маслото, масления филтър или хидравличното масло в гореща машина има опасност от изгаряне.

- ▶ Изчаквайте, докато машината изстине, преди да сменяте маслото.

### ▲ ВНИМАНИЕ Висока температура

Предният капак на машината, ауспухът и хидравличната система се нагорещават по време на работа. Докосването им може да доведе до изгаряния.

- ▶ Никога не докосвайте горещ преден капак.
- ▶ Никога не докосвайте горещ ауспух.
- ▶ Никога не докосвайте хидравличната система.
- ▶ Изчаквайте, докато предният капак, ауспухът и долната част се охладят, преди да извършвате работи по поддръжката.

*Указание* Всяка употреба на бързо зарядно устройство за зареждане на акумулаторната батерия може да съкрати времето на експлоатационния ресурс на батерията.

## Съхранение, предпазни мерки

- ◆ Съхранявайте машината на сигурно място, далеч от достъп на деца и заключена.

## Общ преглед

За намаляване на риска от сериозни наранявания или смърт на Вас или околните, прочетете и разберете Инструкциите за безопасност, които може да бъдат намерени на предходните страници на тези инструкции, преди да работите, ремонтирате с тази машина.

## Конструкция и функция

Валяците LP са оборудвани с голям воден резервоар и са идеални за уплътняване на тънки слоеве от гранулирани почви, мокър пясък и асфалт. Те се препоръчват за работа на ограничени площи, паркинги, ремонтни работи, или подобни работни места.

Валяците LP трябва да бъдат използвани само в добре проветрени зони, както е случаят с всички машини с двигатели с вътрешно горене.

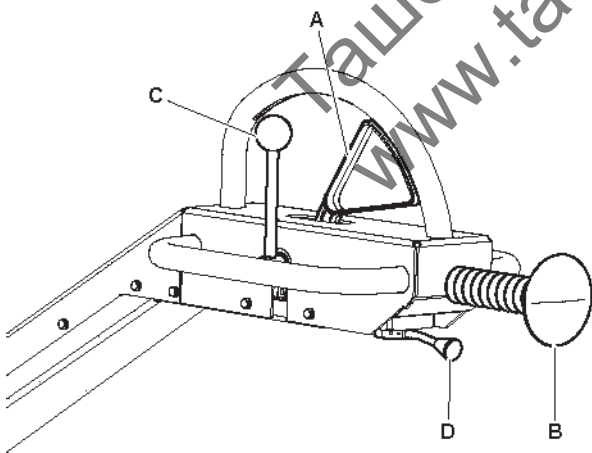
Тандемните вибрационни валяци LP са оборудвани с автоматични хидравлични спирачки в моторите на барабаните. Никога не теглете на буксир машината.

Никога не работете върху по-стръмни склонове от препоръчаните в това ръководство.

Само за професионална употреба.

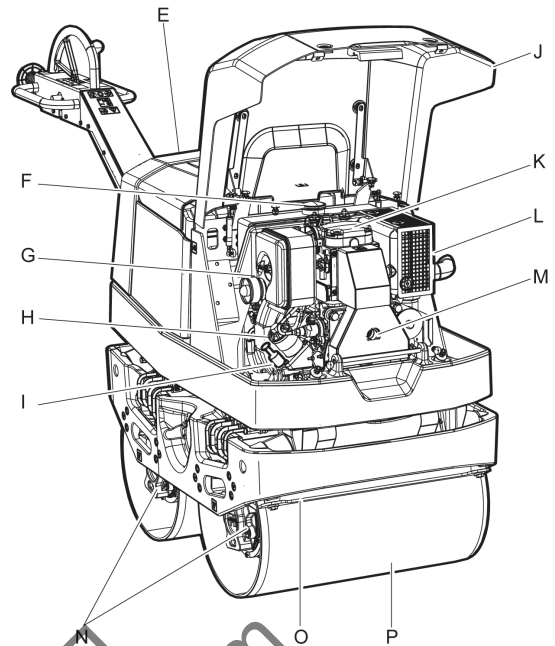
Не е разрешена друга употреба.

## Основни части

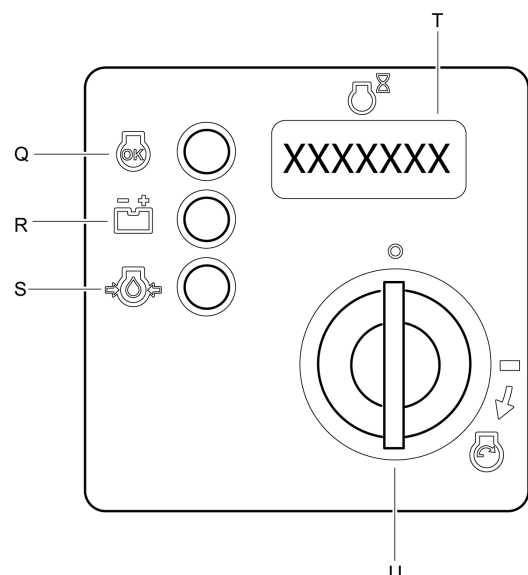


- A. Лост за движение на преден и заден ход
- B. Бутон за аварийно спиране
- C. Лост за вибрациите, включване и изключване

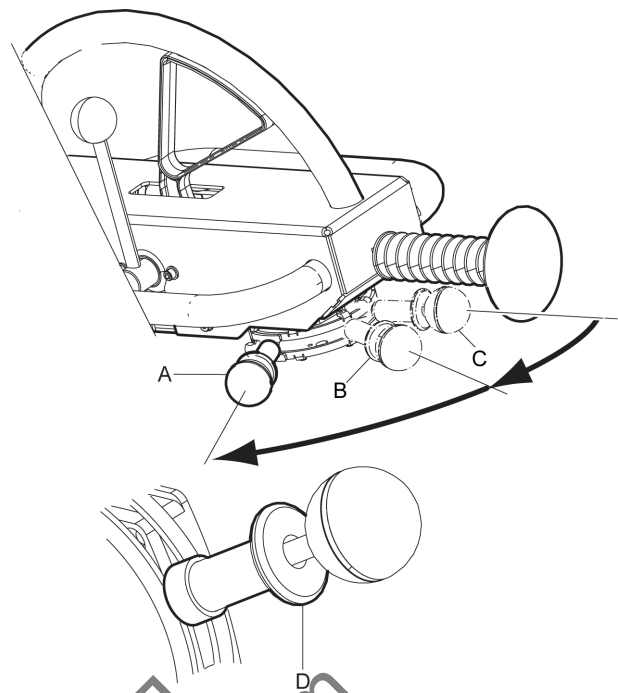
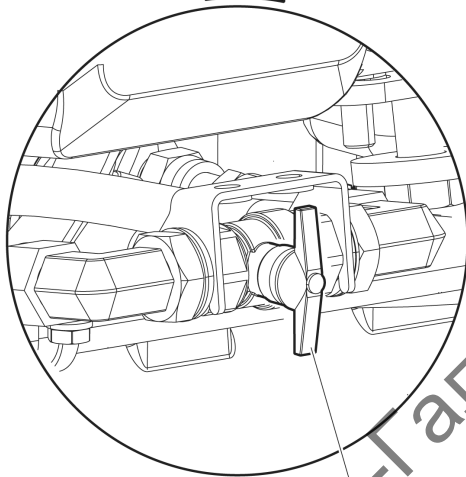
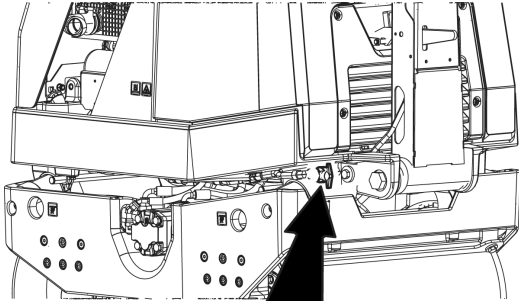
## D. Управление на дроселовата клапа



- E. Резервоар за вода
- F. Резервоар за гориво
- G. Въздушен филтър
- H. Филтър за моторно масло
- I. Масломерна пръчка
- J. Капак
- K. Двигател
- L. Заглушител
- M. Място за свързване, за манивела
- N. Мотор на валеж
- O. Стъргалка
- P. Валеж



- Q. Контролна лампа, работна
- R. Контролна лампа, зареждане
- S. Контролна лампа, налягане на маслото
- T. Брояч
- U. Ключ за запалване



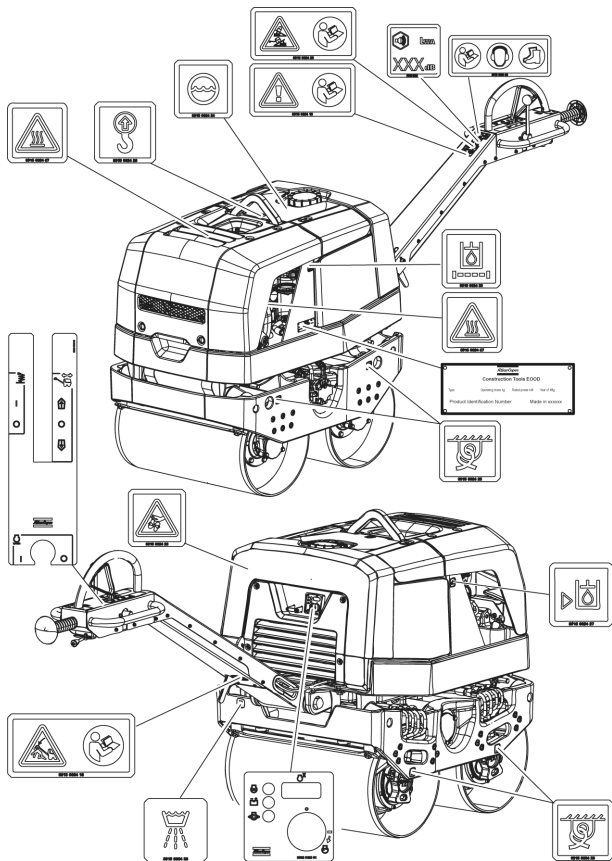
- A. Режим за работно положение
- B. Положение за стартиране/обороти на празен ход
- C. Положение за спиране
- D. Положение за заключване

## Етикети

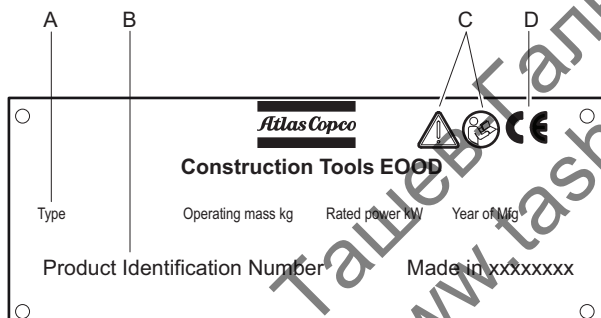
Машината е оборудвана с етикети, съдържащи важна информация относно личната безопасност и поддръжката ѝ. Етикетите трябва да бъдат в такова състояние, че да може лесно да се прочетат. Нови етикети могат да бъдат поръчани от списъка с резервни части.

- V. Воден клапан, включване и изключване

**Управление на дроселовата клапа по стандартите на EPA (Американска агенция за защита на околната среда) с три фиксирани положения.**

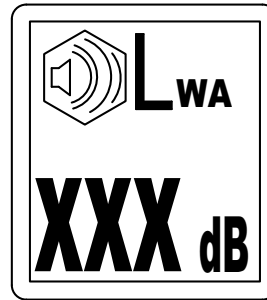


### Табелка с данни



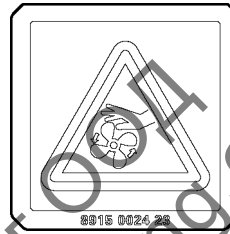
- A. Тип на машината
- B. Идентификационен номер на продукта
- C. Предупредителният символ, заедно със символа на книга, означава, че потребителят трябва да прочете инструкциите за безопасност и експлоатация, преди да използва машината за пръв път.
- D. Символът CE означава, че машината е одобрена от ЕО. Вижте Декларацията на ЕО за съответствие, която се доставя с машината за повече информация.

### Етикет за ниво на шума



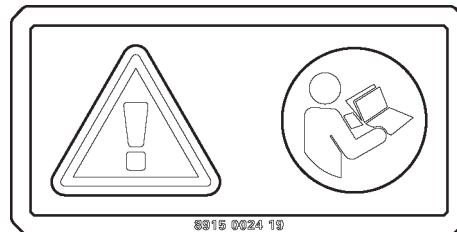
Етикетът указва гарантираното ниво на шума, съгласно директива на ЕО 2000/14/ЕО. Вижте „Технически данни“ за точното ниво на шум.

### Предупредителна табела, въртящи се перки на вентилатора



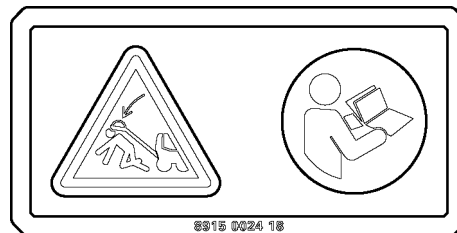
Въртящи се перки на вентилатора. Дръжте ръцете си на безопасно разстояние от опасната зона.

### Предупредителна табела, прочетете ръководството с инструкции



Ръководство с инструкции. Операторът трябва да прочете инструкциите за безопасност, експлоатация и поддръжка, преди да започне работа с машината.

### Предупредителна табела, заключваща ръчка



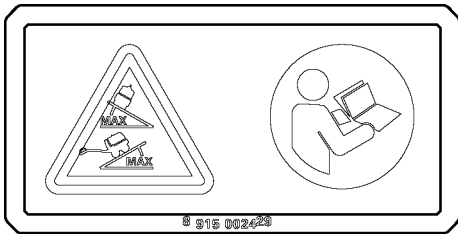
Ръкохватката трябва да бъде заключвана, когато е във вдигнато положение. Прочетете ръководството за експлоатация.

### Предупредителна табела, горещи повърхности



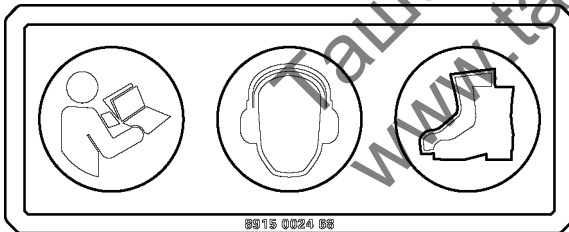
Горещи повърхности в отделението на двигателя. Дръжте ръцете си на безопасно разстояние от опасната зона.

### Предупредителна табела, максимален ъгъл на наклон



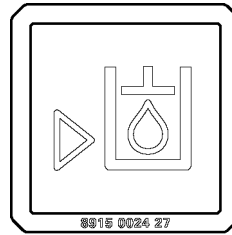
Операторът трябва да прочете инструкциите за безопасност, експлоатация и поддръжка, преди да започне работа с машината.

### Предупредителна табела, прочетете ръководството с инструкции

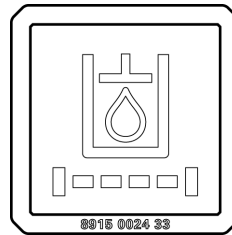


- ◆ Ръководство с инструкции. Операторът трябва да прочете инструкциите за безопасност, експлоатация и поддръжка, преди да започне работа с машината.
- ◆ Използвайте антифони.
- ◆ Използвайте лични предпазни средства.

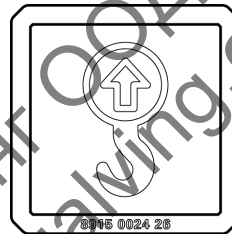
### Етикет за ниво на хидравличното масло



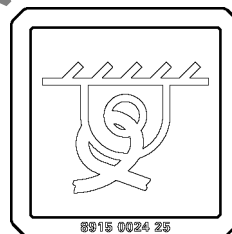
### Етикет на за хидравличното масло



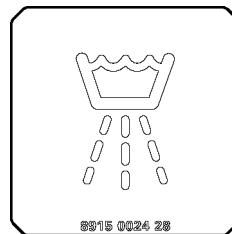
### Предупредителен етикет - пакет от свити пружини



### Етикет на точка за повдигане

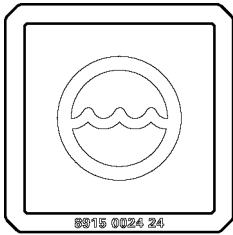


### Етикет за пръскачките

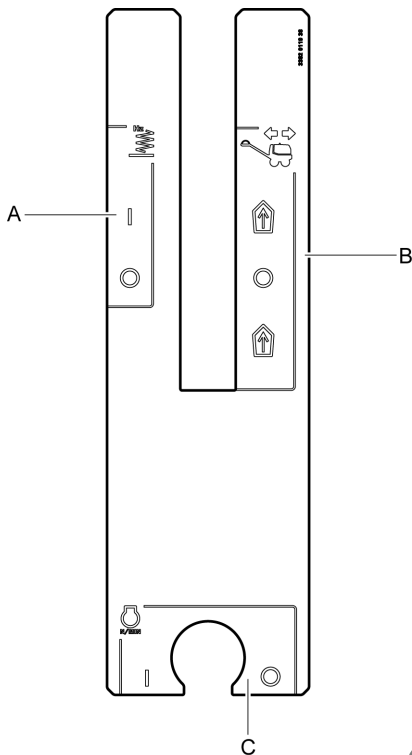




## Етикет за водата

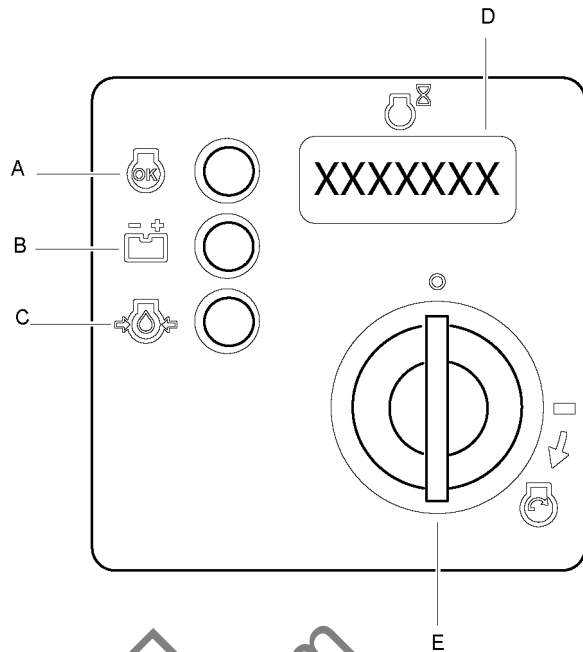


## Етикет за табло на оператора



- A. Управление ВКЛ/ИЗКЛ на вибрация.
- B. Лост за движение на преден и заден ход.
- C. Скорост на двигателя.

## Етикет за табло за пускане



- A. Контролна лампа, работна.
- B. Контролна лампа, зареждане.
- C. Контролна лампа, налягане на маслото.
- D. Брояч.
- E. Ключ за запалване.

## Транспорт

## Повдигане на машината

### ▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Опасност при повдигане

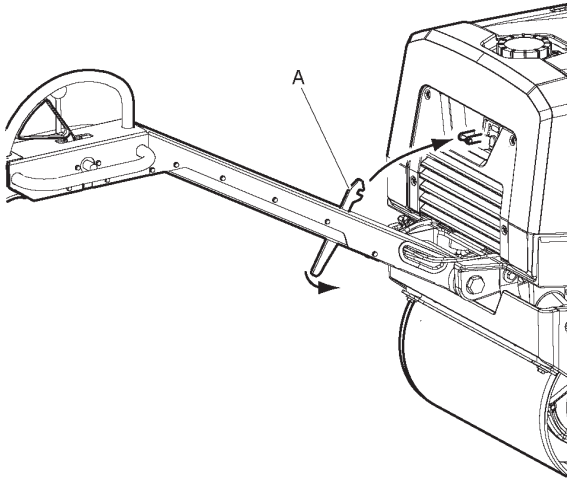
Никога не повдигайте машината без да проверите дали е неповътната. Една повредена машина може да се разпадне, което може да доведе до сериозни наранявания.

- ▶ Вижте табелката с данни за информация за теглото на машината.
- ▶ Проверете дали амортизьорите, осигурителните ремъци и предпазната рама са правилно закрепени и не са повредени.
- ▶ Проверете дали цялото оборудване е оразмерено в съответствие с приложимите разпоредби.
- ▶ Повдигайте машината само с куката на рамата.
- ▶ Никога не повдигайте машината от халката с винт на двигателя.
- ▶ Никога не ходете и не стойте под повдигната машина.

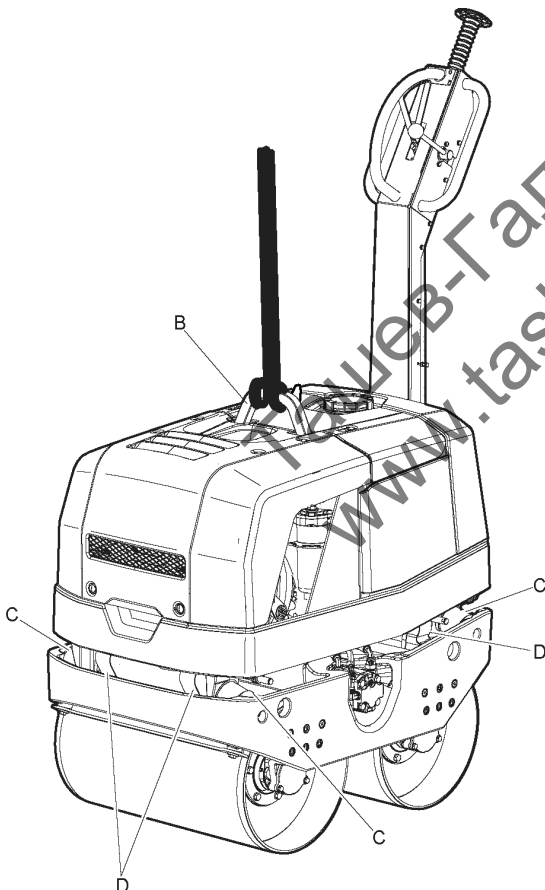
- ▶ Никога не теглете машината.

### Повдигане на машината

- ◆ Преди да повдигате машината заключете фиксатора (А) в транспортно положение.



- ◆ Повдигайте машината само чрез куката на рамата (В).



- ◆ Проверете дали амортизьорите (С), осигурителните ремъци (D) и куката (В) са правилно закрепени и не са повредени.

## Безопасно транспортиране

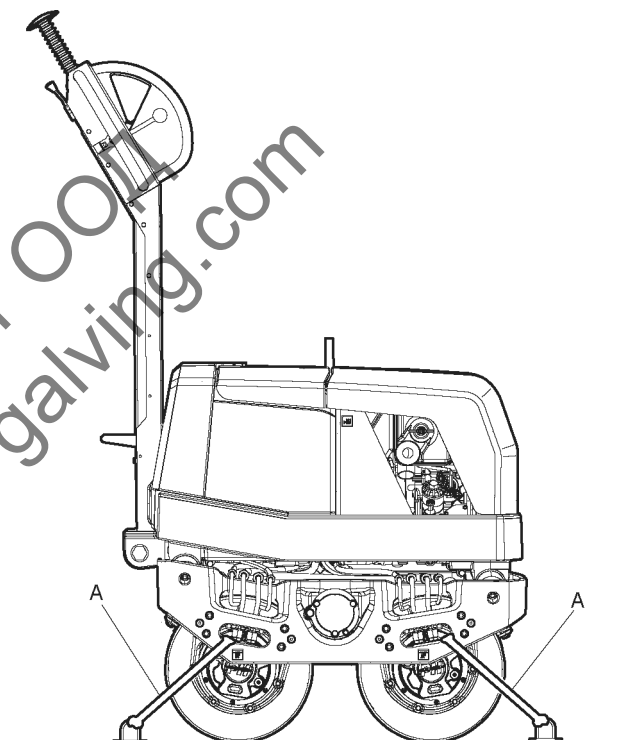
### ▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Опасност при транспортиране

По време на транспортиране винаги захващайте с ремъци машината здраво през цялото транспортиране, в противен случай това може да доведе до нараняване.

- ▶ Използвайте предните и задните осигурителни точки, за да осигурите машината.

### Безопасно транспортиране

- ◆ Укрепете машината с лентите (А) отпред и отзад; етикетите указват точките на осигуряване.



## Монтаж

### Гориво

#### Пълнене

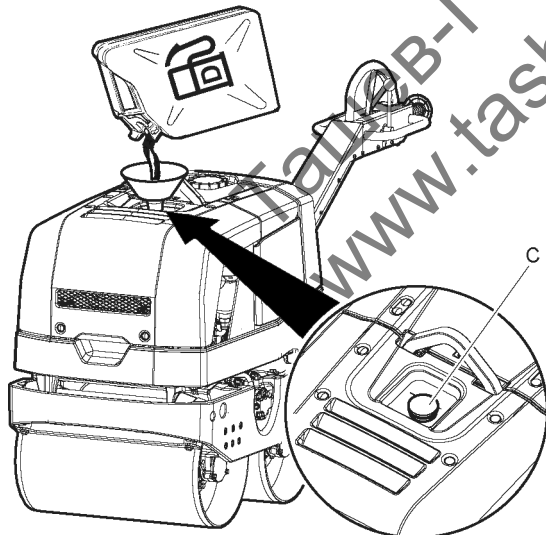
#### ▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Опасност от гориво

Горивото е изключително запалимо, а горивните пари може да експлодират при запалване, което води до сериозни наранявания или смърт.

- ▶ Защитете кожата си от контакт с горивото.
- ▶ Никога не сваляйте капачката и не пълнете резервоара за гориво, когато машината е гореща.
- ▶ Никога не пушете, когато пълните резервоара за гориво, или при работа с машината или по нейното обслужване.
- ▶ Избягвайте разливане на гориво и избърсвайте горивото, разлято върху машината.

#### Процедура за пълнене

1. Спрете двигателя и го оставете да изстине, преди да напълните резервоара.
2. Освободете капачката бавно, за да изпуснете налягането.
3. Пълнете резервоара за гориво до долния край на пълнещата тръба.



4. Никога не препълвайте резервоара. Поради движението на гориво в резервоара е възможно горивото да се вдигне на ниво, по-високо от капачката на резервоара, което може да доведе до разливане на гориво, ако капачката на резервоара е отворена. Това може да бъде избегнато чрез отваряне на капачката на резервоара само, когато машината е на равен терен и капачката на резервоара е над най-високата точка на горивото в резервоара.

## Експлоатация

#### ▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Опасност от работещ двигател

Вибрациите на двигателя може да доведат до промени на материала, което може да доведе до преместване на машината и да причини наранявания.

- ▶ Никога не оставяйте машината с работещ двигател.
- ▶ Погрижете се с машината да работи само правоспособен персонал.

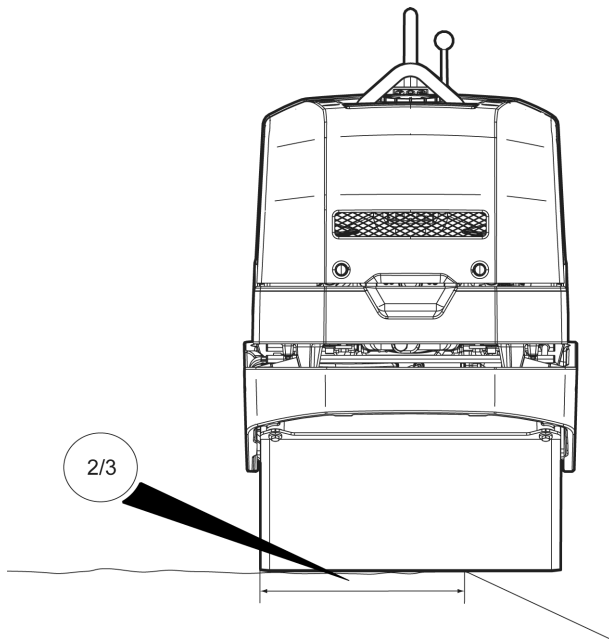
**Указание** При работа с машината спазвайте инструкциите в ръководството и никога не сядайте и не стойте върху машината, когато тя работи.

## Работа в близост до ръбове

#### ▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Опасност от преобръщане

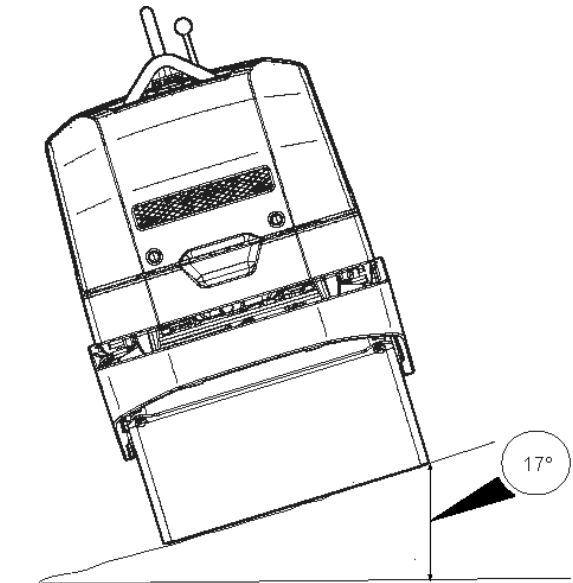
При работа по ръбове, най-малко  $\frac{2}{3}$  от машината трябва да бъде върху повърхност с пълна носеща способност, в противен случай машината може да се преобръгне.

- ▶ Изключете машината и я вдигнете обратно върху повърхност с пълна носеща способност.



### Наклон

- ◆ Максималният наклон на машината е 17°.



## Работа по наклони

### ▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Опасности от склонове

По време на работа укрепвайте машината, така че да не може да падне, ако е разположена по наклон. Едно падане може да доведе до тежки аварии и телесна повреда.

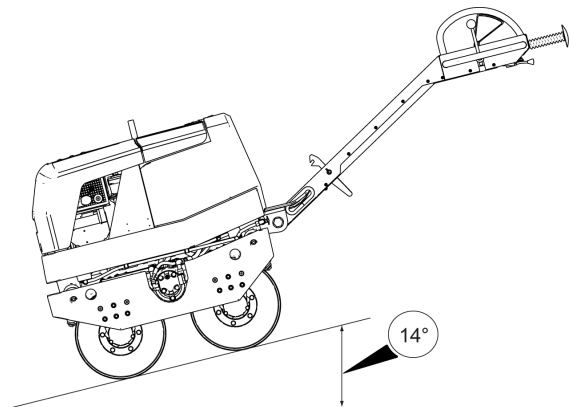
- ▶ Винаги се уверявайте, че работната зона е осигурена и че целият персонал на по-високо ниво от машината.
- ▶ Винаги работете с машината нагоре и надолу по склоновете, когато е разположена по наклони.
- ▶ Никога не превишавайте максималния препоръчан ъгъл на наклон при работа с машината. Спазвайте препоръките.

**Указание** Не забравяйте, че мокра или ронлива почва, включените вибрации и скоростта на движение могат да доведат до преобръщане на машината, дори и върху по-малък наклон от тук посочения. Винаги бъдете особено внимателни по наклонен и неравен терен.

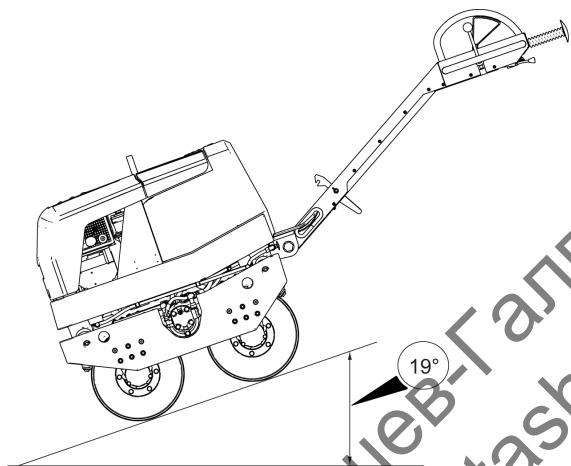
Ъгълът на наклона се измерва върху твърда равна повърхност при машина в неподвижно състояние. Изключена вибрация и всички резервоари пълни.

**Способност за преодоляване на наклони**

- ◆ Максималната способност за преодоляване на наклони на машината с включена вибрация е  $14^\circ$ .



Максималната способност за преодоляване на наклони на машината с изключена вибрация е  $19^\circ$ .

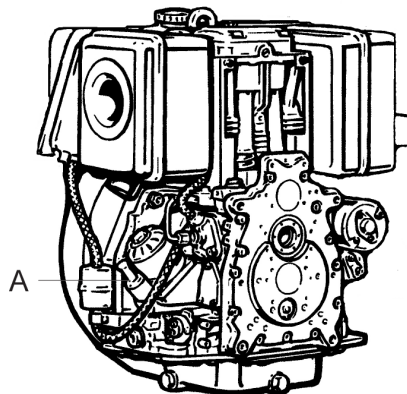


- ◆ Тъгълът на наклона се измерва на стабилна повърхност при неподвижна машина. Вибрацията е изключена и всички резервоари са пълни.

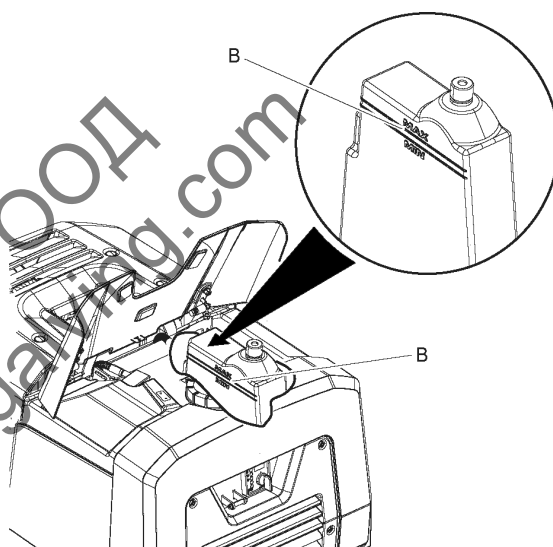
**Пускане и спиране****Преди да започнете**

Следвайте общите мерки за безопасност, доставени с машината при доставката. Препоръчваме ви да изучите ръководството за двигателя, доставено с машината. Проверете дали са били извършени процедурите по поддръжката.

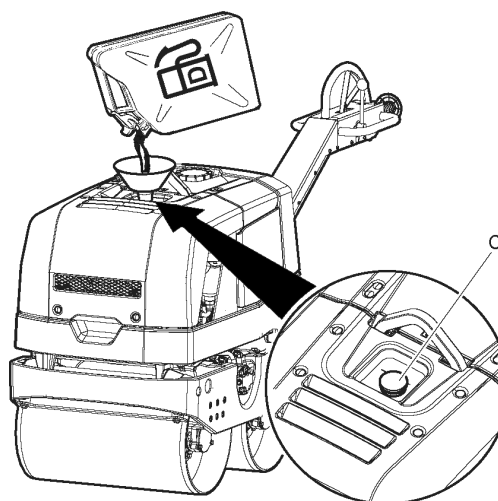
1. Проверете нивото на моторното масло (A).



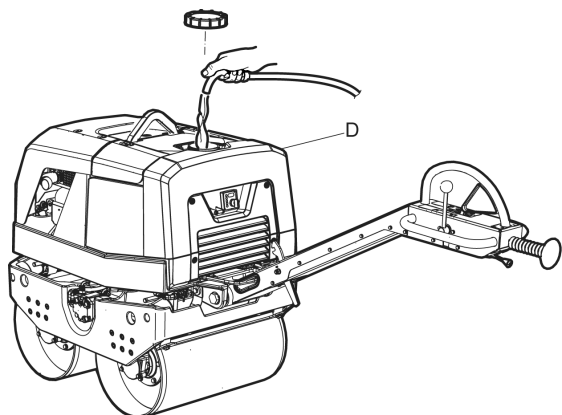
2. Проверете нивото на маслото (B) в хидравличната система.



3. Напълнете резервоара за гориво (C) с гориво.



4. Напълнете резервоара за водните пръскачки (D) с вода.

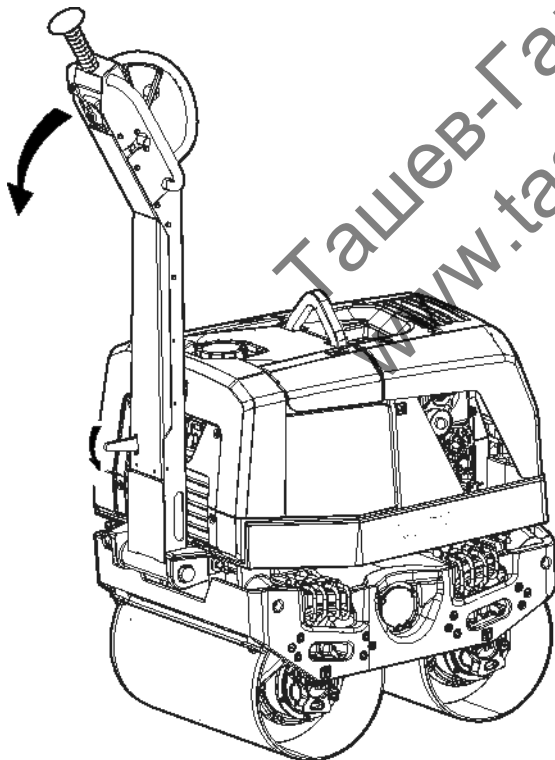


**Указание** По време на експлоатация могат да възникнат течове на масло и могат да се разхлабят болтови съединения, което може да причини повреда на двигателя.

**▲ ОПАСНОСТ Опасност от дръжки**

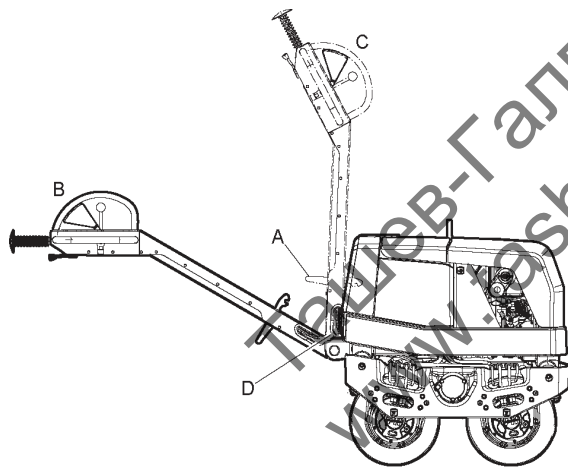
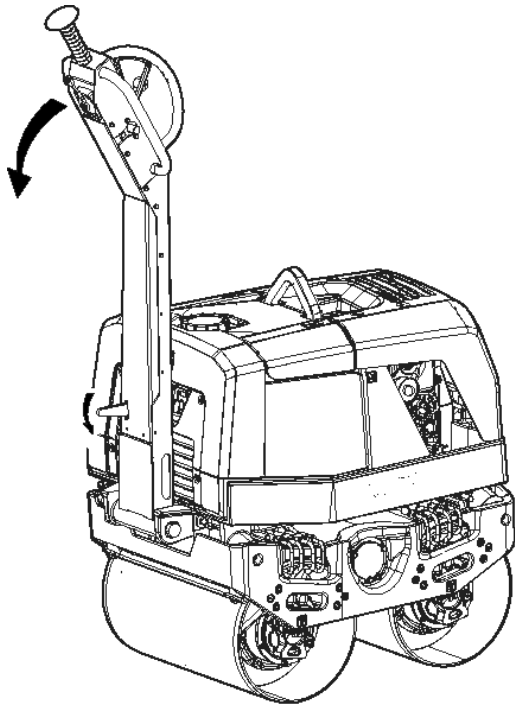
При смяна на положението на ръкохватката, ръкохватката трябва да се държи, защото в противен случай тя може да предизвика наранявания.

- ▶ Дръжте дръжката.
- ▶ Спускате дръжката с повишено внимание.



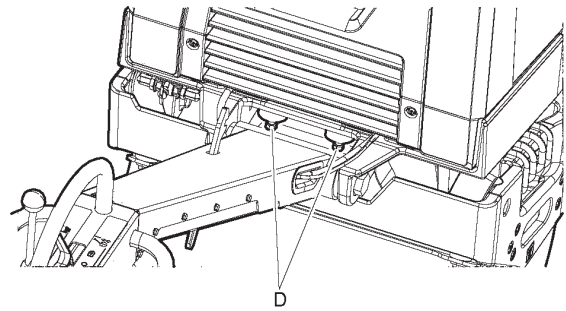
### Положения на ръкохватката

- ◆ За да работите с машината, натиснете фиксатора (А) и спуснете ръкохватката до положение (В).

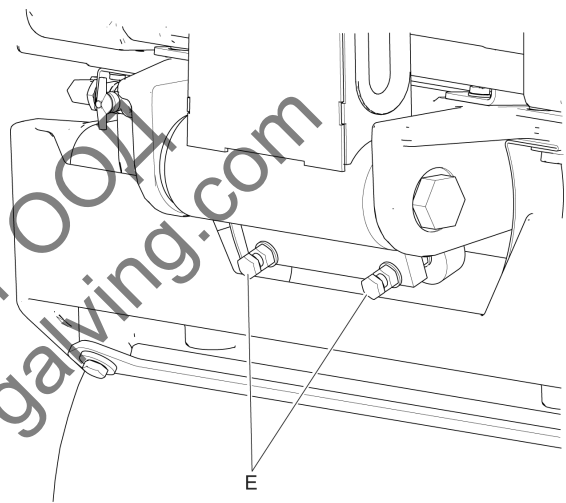


- ◆ Когато транспортирате машината, вдигайте ръкохватката и я натискайте в заключено положение (С).

- ◆ Височината на ръкохватката е регулирана с амортизьорите (D).

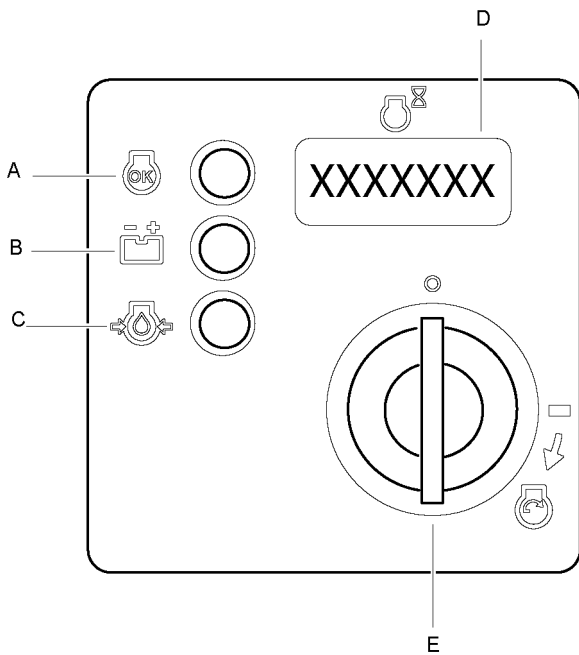


**Указание** Регулирайте винтовете на амортизьорите (Е) на същата височина, за да избегнете неравномерно натоварване на ръкохватката.



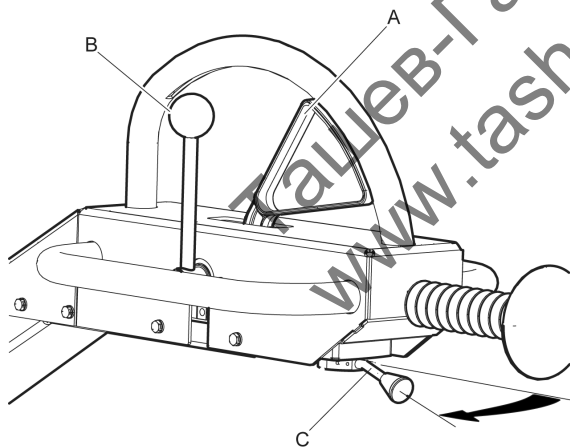
### Контролно табло, електрическа система

- ◆ Работна лампа (А) свети, когато двигателят работи.
- ◆ Лампа за зареждане (В) свети, ако има проблеми със зареждането.
- ◆ Налягане на маслото (С) свети при ниско налягане на маслото.
- ◆ Брояч (D).
- ◆ Ключ за запалване (Е).

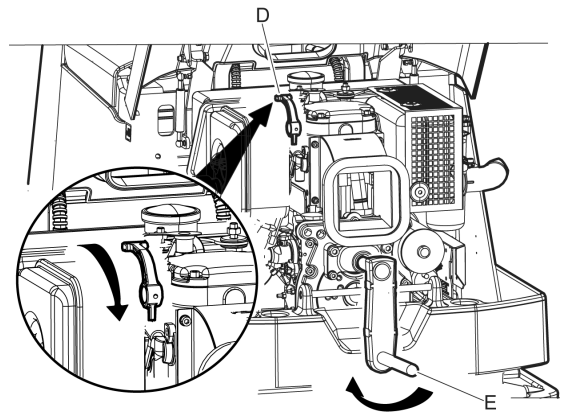


### Стартиране на двигателя, ръчно стартиране

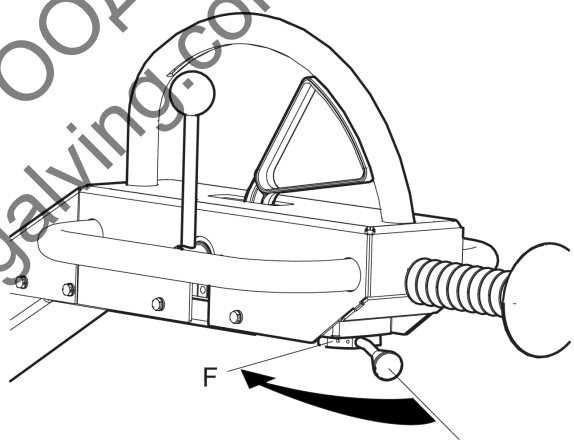
1. Проверете дали лостът (A) за движение на преден и заден ход е в неутрално положение.
2. Проверете дали лостът за вибрациите (B) е в положение 0.
3. Установете ръчната газ (C) на  $\frac{1}{2}$  отворена дроселова клапа.



4. Издърпайте нагоре автоматичното устройство за декомпресия (D) до положение за стартиране.



5. Включете двигателя с манивелата (E).
6. Оставете двигателя да работи на празен ход в течение на няколко минути, преди да го ускорите до пълна работна скорост (F).

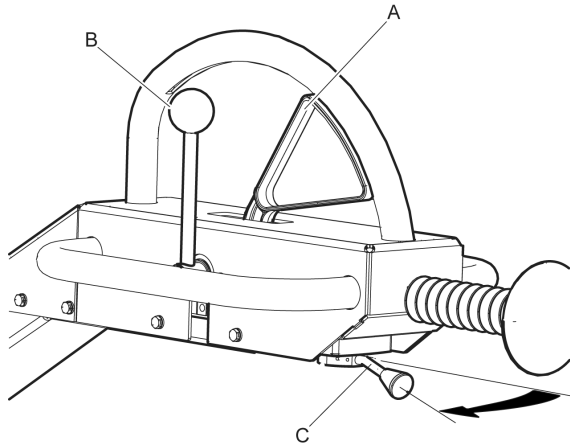


**Указание** Ако двигателят не може да запали, завъртете ключа за запалване в положение 0 и изчакайте 5 до 10 секунди, преди да направите нов опит за запалване.



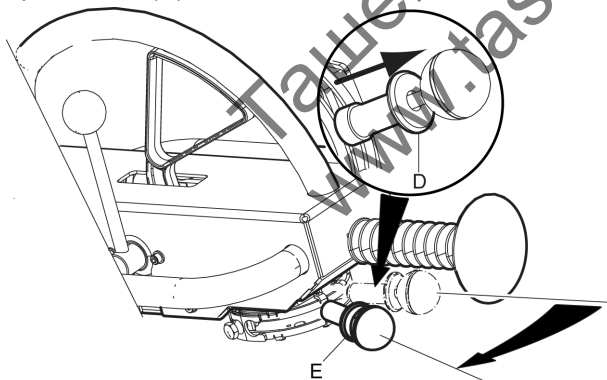
### Стартиране на двигателя, електрическо стартиране

1. Проверете дали лостът (А) за движение на преден и заден ход е в положение.
2. Проверете дали лостът (В) за вибрациите е в неутрално положение 0.
3. **За управление на дроселова клапа, която не е по стандартите на ЕРА:**  
Установете ръчната газ (С) на ½ отворена дроселова клапа.

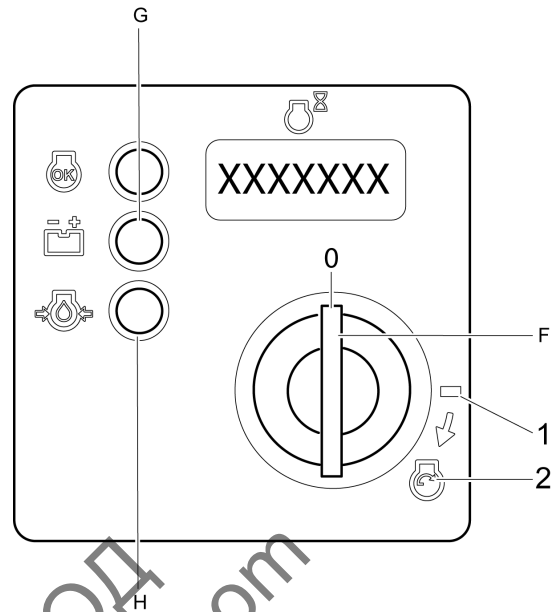


### За управление на дроселова клапа по стандартите на ЕРА:

Издърпайте нагоре ограничителя (D), за да освободите лостчето на дроселовата клапа. Преместете лостчето на дроселовата клапа към положение за стартиране/работа на празен ход (E).



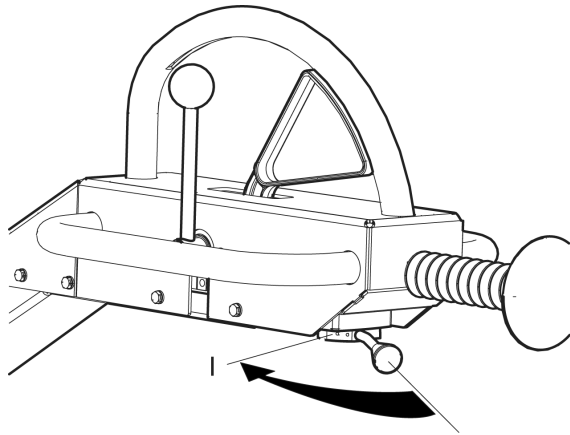
4. Завъртете ключа за запалване (F) в положение 1 за запалване. Светват контролните лампи за зареждане (G) и налягане на маслото (H).



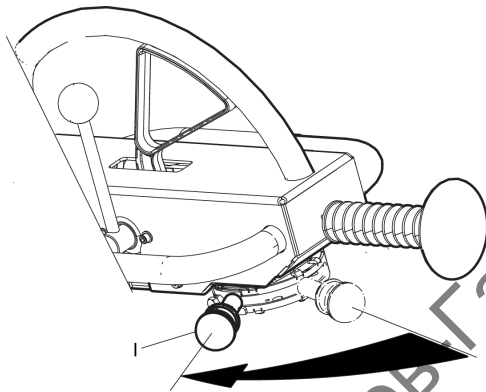
5. Завъртете ключа за запалването (F) в положение за стартиране 2 и го освободете, когато двигателят запали.

6. Оставете двигателя да работи на празен ход в течение на няколко минути, преди да го ускорите до пълна мощност (I).

**За управление на дроселова клапа, която не е по стандартите на ЕРА:**

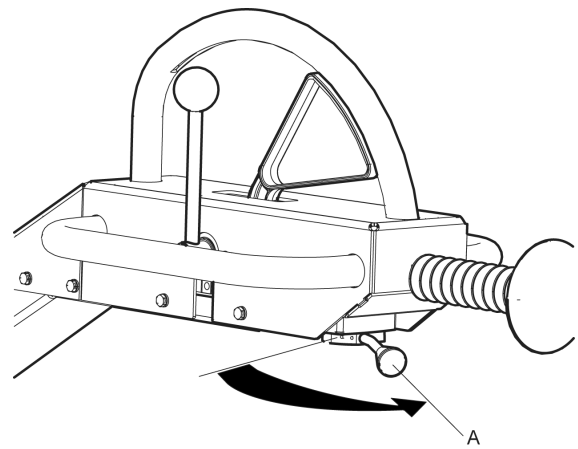


**За управление на дроселова клапа по стандартите на ЕРА:**

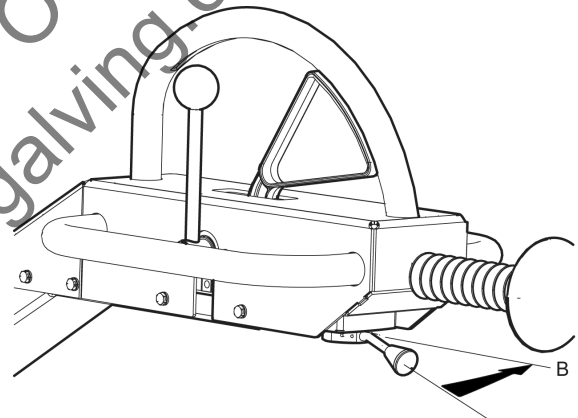


### Спиране на двигателя, ръчно стартиране

1. Завъртете лоста (А) за управление на дроселовата клапа, за да дадете възможност на двигателя да работи на празен ход в течение на минута.



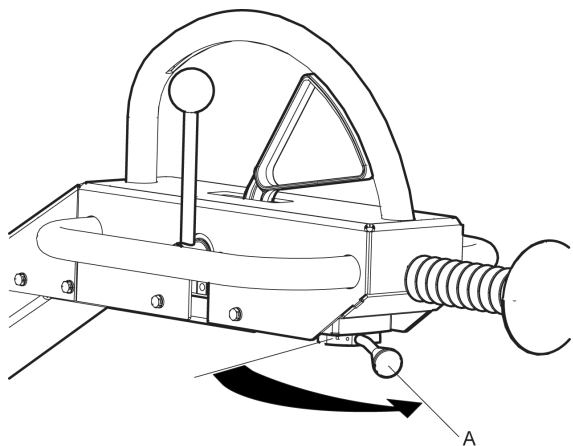
2. Завъртете лоста за управление на дроселовата клапа (В) в положение за спиране на двигателя.



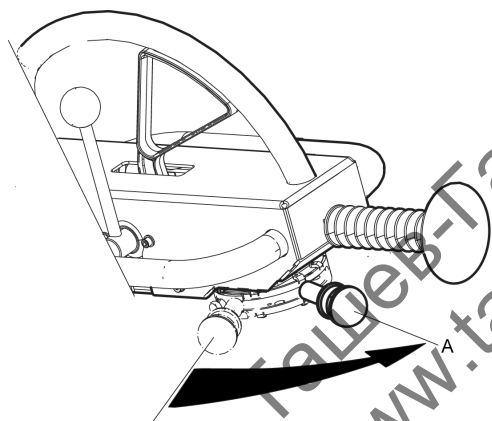
### Спиране на двигателя, електрическо стартиране

1. Завъртете лоста (A) за управление на дроселовата клапа, за да дадете възможност на двигателя да работи на празен ход в течение на минута.

**За управление на дроселова клапа, която не е по стандартите на EPA:**

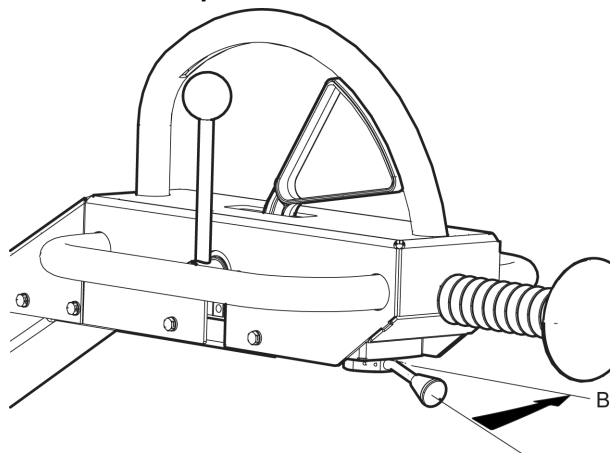


**За управление на дроселова клапа по стандартите на EPA:**

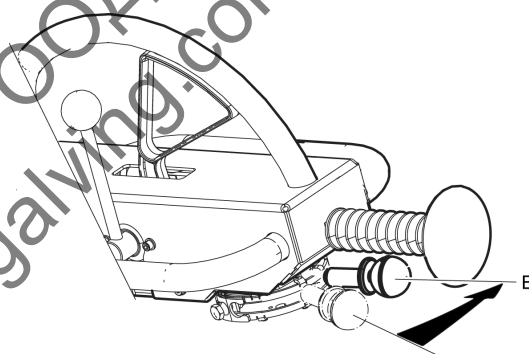


2. Завъртете лоста за управление на дроселовата клапа (B) в положение за спиране на двигателя.

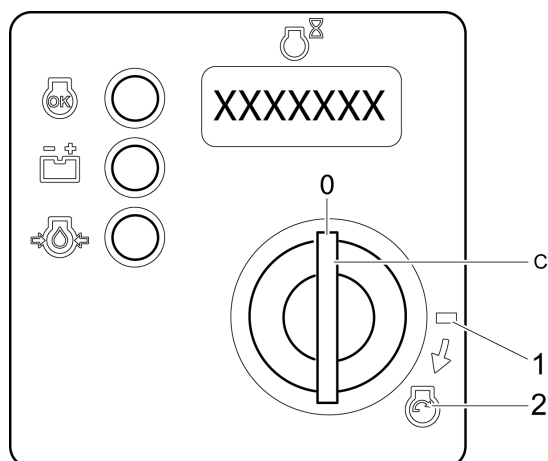
**За управление на дроселова клапа, която не е по стандартите на EPA:**



**За управление на дроселова клапа по стандартите на EPA:**



3. Завъртете ключа за запалването (C) в неутрално положение 0.



## Работа

### Шофиране

#### ♦ Работа на преден ход:

Преместете напред лоста (A) за движение на преден и заден ход. Задръжете го за задвижване.

#### ♦ Работа на заден ход:

Преместете назад лоста (A) за движение на преден и заден ход. Задръжете го за задвижване.

#### ♦ Включване на вибрациите:

Преместете лоста за вибрациите (B) в положение I.

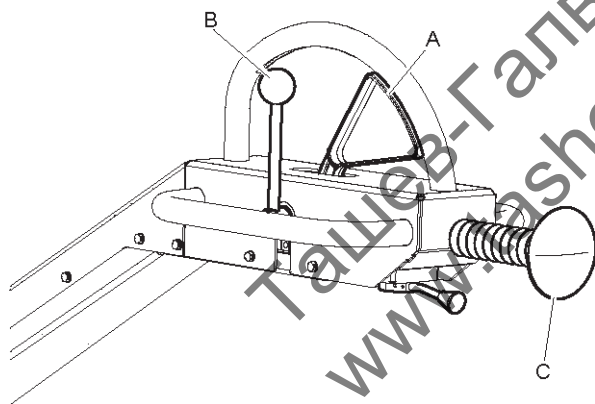
#### ♦ Изключване на вибрациите:

Преместете лоста за вибрациите (B) в положение 0.

#### ♦ Бутон за аварийно спиране:

*Указание* Машината е оборудвана със защитно устройство, за спиране на движението.

Натиснете бутона (C) за спиране на движението.



### ▲ ВНИМАНИЕ Опасност от движение

Машината спира, когато се освободи ръкохватката, която трябва да се задържи за пускане, иначе може да се стигне до нараняване.

- ▶ Проверете дали машината спира, когато се освободи ръкохватката, която трябва да се задържи за пускане и/или се натисне бутонът за аварийно спиране.

## При правене на почивка

- ♦ Спирайте машината по време на почивките.
- ♦ По време на всички почивки трябва да оставяте машината така, че да няма риск за неумишлено стартиране.

### Паркиране

Винаги паркирайте машината върху най-равен земен терен. Преди да я напуснете:

1. Изключете двигателя и извадете ключа за запалването.

Вградената хидравлична ръчна спирачка за паркиране автоматично се включва, когато машината е изключена.

## Поддръжка

Регулярната поддръжка е основно изискване за продължителната безопасна и ефективна употреба на машината. Следвайте внимателно инструкциите за поддръжка.

Преди да започнете поддръжка на машината я почиствайте, за да се избегне излагането на въздействието на опасни вещества. Вж. „Опасност от прах и пари“.

Извадете батерията преди поддръжка.

- ♦ Окачете предупредителна табела на машината, за да информирате останалите служители за текущата поддръжка.
- ♦ Използвайте само одобрени части. Всякакви повреди или неизправна работа в резултат на използването на неодобрени части не се покриват от гаранцията и отговорността за продукта.
- ♦ При почистване на механични части с разредител, спазвайте съответните регламенти за здраве и безопасност и осигурете достатъчна вентилация.
- ♦ За по-сериозни сервизни работи по машината се свържете с най-близкия упълномощен сервиз.
- ♦ След всяко обслужване, проверете дали нивото на вибрация на машината е нормално. Ако не е се свържете с най-близкият упълномощен сервиз.

### Зареждане на акумулаторната батерия

Използвайте зарядно устройство с регулируемо напрежение (постоянно напрежение). Препоръчва се двустепенно зарядно устройство с постоянно напрежение. Двустепенното зарядно устройство автоматично намалява зарядното напрежение (14,4 В), за да поддържа зареждането (13,3 В), когато батерията е напълно заредена.

#### Съхранение на акумулаторната батерия и поддържащо зареждане

Никога не оставяйте машината с изтощена акумулаторна батерия. Една изтощена акумулаторна батерия замръзва при температура около -7 °C (19 °F). Една напълно заредена батерия ще замръзне при -67 °C (-89 °F). Акумулаторна батерия, която не се използва, трябва да бъде напълно заредена, преди да се остави настрана.

Обикновено не се изисква поддържащо зареждане по време на период от 6 до 8 месеца. Ако една акумулаторна батерия не е в употреба в течение на дълъг период от време, тя трябва да бъде напълно заредена, преди да се използва. Препоръчва се поддържащо зареждане няколко пъти по време на сезона (особено през зимата).

## На всеки 10 часа работа (ежедневно)

Изключвайте машината, преди да предприемате каквото и да било поддръжка.

- ◆ Проверявайте машината преди да я стартирате. Проверявайте цялата машина, така че да се открият течове или други дефекти.
- ◆ Проверете земния терен под машината. Течове се откриват по-лесно на земята, отколкото по самата машина.
- ◆ Проверете, дали контролите не са повредени и не блокират. Смажете контролите, ако е необходимо.

За да се гарантира, че машината остава в рамките на посочените стойности за ниво на вибрации, трябва да бъдат извършвани следните проверки:

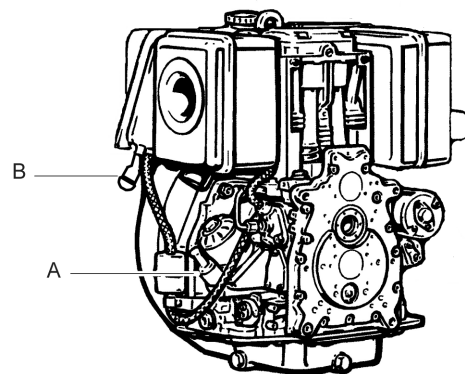
Практики за поддръжка:

- ◆ Проверете нивото на масло в двигателя. Вижте ръководството на двигателя за повече информация.
- ◆ Напълнете с гориво за двигателя.
- ◆ Проверете/изпразнете водоотделителя. Вижте ръководството на двигателя за повече информация.
- ◆ Проверете въздушния филтър на двигателя.

- ◆ Проверете нивото на хидравличното масло.
- ◆ Проверете регулирането на стъргалките.
- ◆ Проверете, дали амортизаторите за рамката и ръкохватката не са повредени, сменете ги ако е необходимо.
- ◆ Напълнете системата на пръскачките с вода.
- ◆ Проверете за теч на масло от машината.
- ◆ Проверете дали са затегнати всички болтови съединения.
- ◆ Пазете машината чиста.
- ◆ Проверете дали осигурителните ремъци не са повредени и ги сменете, ако е необходимо.

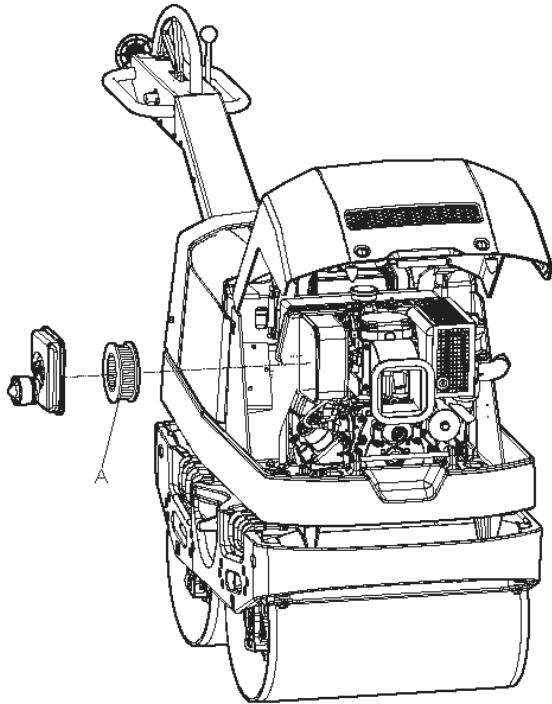
#### Дизелов двигател, проверка на нивото на маслото и водния сепаратор

- ◆ Спрете двигателя и изчакайте няколко минути. Машината трябва да бъде хоризонтална.
- ◆ Почистете около масломерната пръчка (А).
- ◆ Проверете нивото с масломерната пръчка (А).
- ◆ Проверете водоотделителя (В) - дизелово гориво и вода се разделят в стъклена купа. Ако има вода, източете я, докато в купата остане само чисто дизелово гориво.



### Проверка на въздушния филтър

- ◆ Проверете въздушния филтър на двигателя и почистете филтъра (A), ако е необходимо.

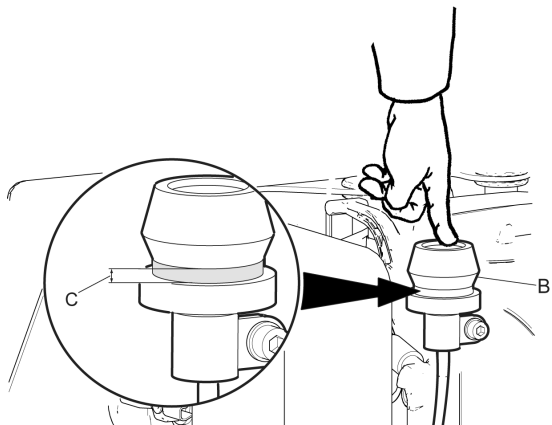


Ако филтърът е замърсен със сух прах, изступайте филтъра с дланта на ръката, докато се отстрани всичият натрупан прах.

- ◆ Филтърът трябва да бъде сменен, ако е мокър или омаслен.
- ◆ **Указание** Проверявайте с пълна газ при всяко стартиране на двигателя дали индикаторът на филтъра не указва, че филтърът е задръстен.
- ◆ **Индикатор на въздушния филтър**

Притиснете индикатора на въздушния филтър (B).

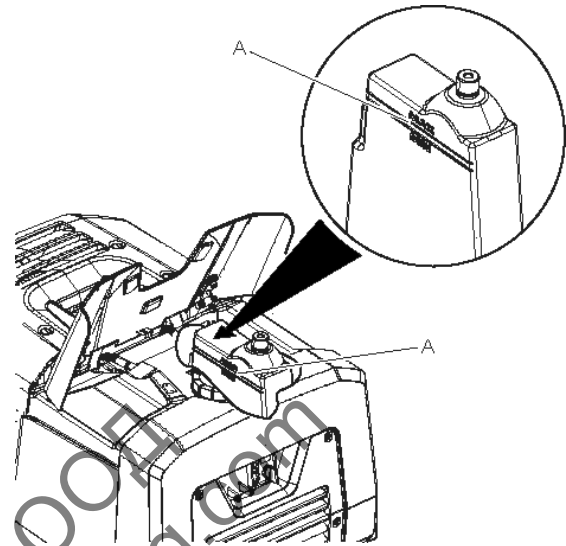
Ако индикаторът остане в зелен режим (C), почистете или сменете въздушния филтър.



Вижте ръководството на двигателя за повече информация.

### Хидравлична система, проверка на нивото на маслото

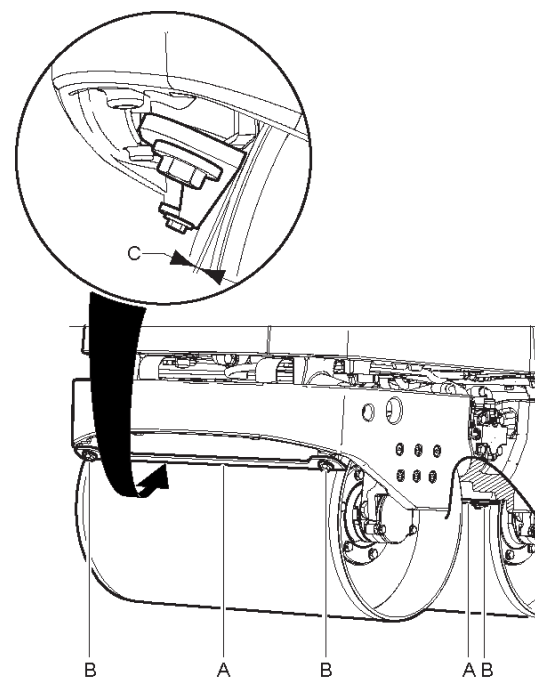
- ◆ Проверете, дали правилното ниво на маслото (A) е показано в резервоара за хидравлично масло.



Напълнете с хидравлично масло, ако е необходимо, вж. „Хидравлична система, смяна на маслото“.

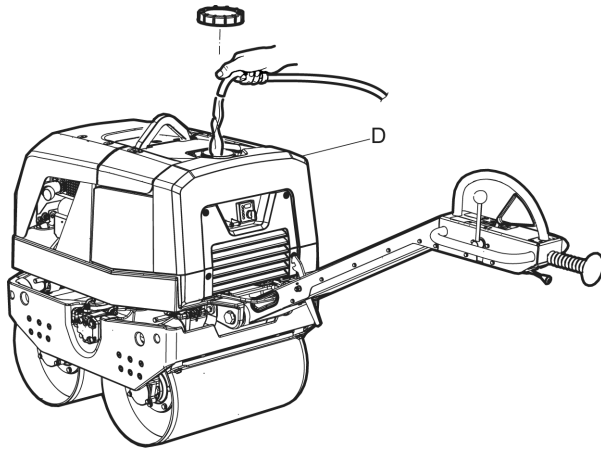
### Лопатки на стъргалките, проверка и настройка

- ◆ Проверете дали лопатките на стъргалките (A) не докосват валаците и регулирайте винтовете (B), ако е необходимо, до получаване на луфт (C) 1,5 mm (0,06 инча).



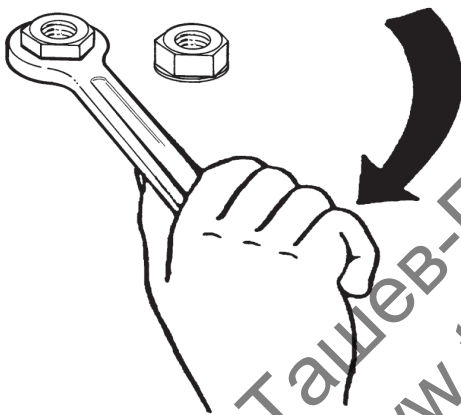
### Резервоар за вода, пълнене

- ◆ Свалете капачката на резервоара и напълнете с чиста вода. Водата се използва за системата на пръскачките.



### Проверка на болтовите връзки

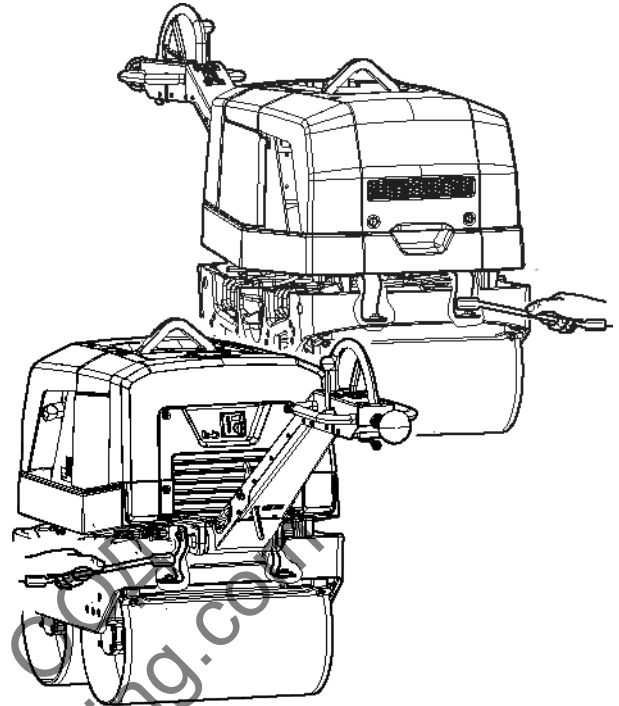
- ◆ Уверете се, че няма теч на масло от машината.
- ◆ Проверете и там, където е необходимо, затегнете винтовете и гайките.



- ◆ Проверете охладителната система на двигателя и я почистете, ако е необходимо.

### Проверка на осигурителните ремъци

- ◆ Проверете осигурителните ремъци на предната и задната част на машината. Сменете ги, ако са повредени.



- ◆ Проверете болтовете на осигурителните ремъци и ги затегнете или сменете, ако е необходимо.

### Почистване на машината

- ◆ Не пръскайте вода директно върху електрическите компоненти или арматурното табло.
- ◆ Поставете найлонова торбичка върху капачката на резервоара и я закрепвайте с гумена лента. (Това ще попречи на проникването на вода във вентилационния отвор на капачката. В противен случай това може да доведе до смущения в работата, като например запушени филтри.)

**Указание** Никога не насочвайте струя вода директно в капачката на резервоара за гориво. Това е особено важно, когато се използва уред за почистване с високо налягане.

## След първите 20 часа работа

Практики за поддръжка:

- ◆ Сменете маслото в двигателя. Вижте ръководството на двигателя за повече информация.
- ◆ Сменете масления филтър. Вижте ръководството на двигателя за повече информация.
- ◆ Почистете и монтирайте отново въздушния филтър.
- ◆ Проверете и настройте хлабината на клапана на двигателя. Вижте ръководството на двигателя за повече информация.

## На всеки 250 часа работа

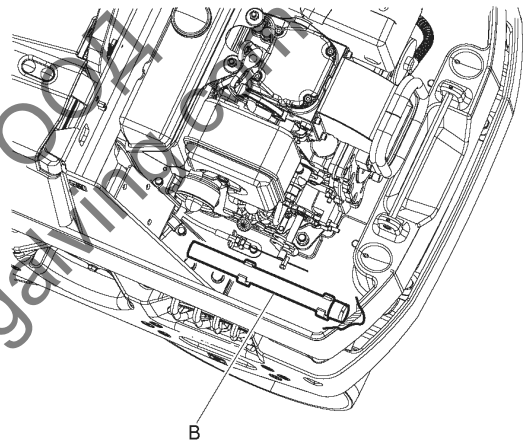
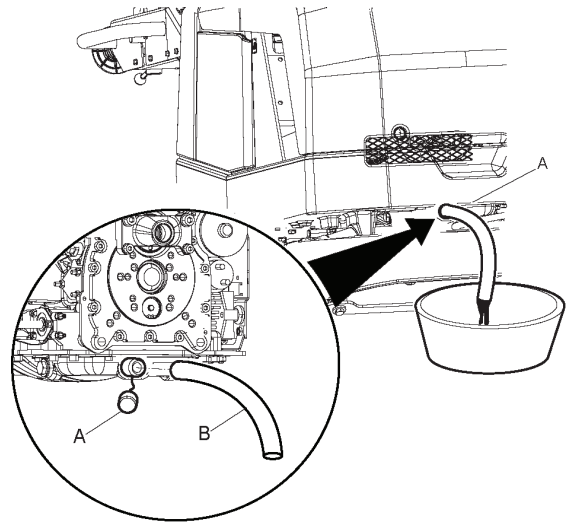
Практики за поддръжка:

- ◆ Проверете и регулирайте луфта на клапаните на двигателя. Вижте ръководството на двигателя за повече информация.
- ◆ Сменете маслото в двигателя. Вижте ръководството на двигателя за повече информация.
- ◆ Сменете масления филтър. Вижте ръководството на двигателя за повече информация.
- ◆ Сменете въздушния филтър на двигателя.
- ◆ Проверете и почистете системата за въздушно охлаждане на двигателя. Вижте ръководството на двигателя за повече информация.
- ◆ Проверете и почистете охладителя на хидравлично масло.
- ◆ Проверете връзките на батерията.

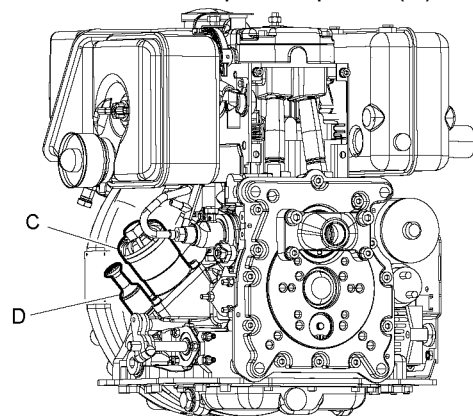
### Дизелов двигател, смяна на маслото и филтъра

Източвайте моторното масло само докато двигателят е топъл.

1. Развийте капака на изпускателния вентил (A) и изпуснете маслото от двигателя с помощта на маркуч (B).



2. Извадете маркуча и завинтете капака на изпускателния вентил (A) отново и се уверете, че няма теч.
3. Отвинтете и сменете масления филтър (C).
4. Напълнете двигателя с моторно масло съгласно спецификациите до максимално ниво на масломерната пръчка (D).





Вижте ръководството на двигателя за повече информация.

### Проверяване на съединителите на батерията

- ◆ Почистете полюсните изводи на батерията и кабелните обувки и ги покрийте с грес без съдържание на киселини (вазелин).
- ◆ Затегнете връзките на батерията.
- ◆ Проверете закрепването на батерията.

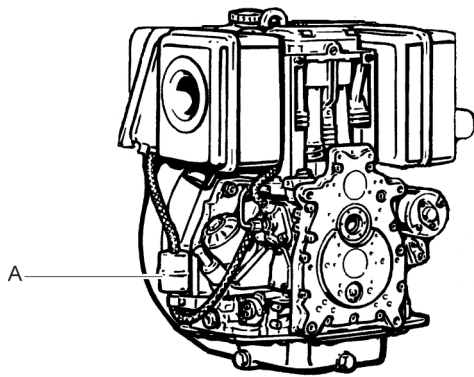
## На всеки 500 часа на работа (ежегодно)

Практики за поддръжка:

- ◆ Проверете и регулирайте луфта на клапаните на двигателя. Вижте ръководството на двигателя за повече информация.
- ◆ Сменете маслото в двигателя. Вижте ръководството на двигателя за повече информация.
- ◆ Сменете масления филтър. Вижте ръководството на двигателя за повече информация.
- ◆ Почистете горивния резервоар. Вижте ръководството на двигателя за повече информация.
- ◆ Сменете горивния филтър. Вижте ръководството на двигателя за повече информация.
- ◆ Сменете въздушния филтър на двигателя. Проверете и почистете системата за въздушно охлаждане на двигателя. Вижте ръководството на двигателя за повече информация.
- ◆ Проверете помпата за впръскване на гориво. Вижте ръководството на двигателя за повече информация.
- ◆ Проверете дюзата за впръскване на гориво. Вижте ръководството на двигателя за повече информация.
- ◆ Източете водата от горивната система. Вижте ръководството на двигателя за повече информация.
- ◆ Сменете хидравличното масло.
- ◆ Сменете маслото на ексцентриковия елемент

### Дизелов двигател, смяна на горивния филтър

1. Интервалите за смяна на горивните филтри зависят от това, колко силно е замърсено горивото.
2. Освободете маркучите от двете страни на горивния филтър (А) и сменете филтъра.

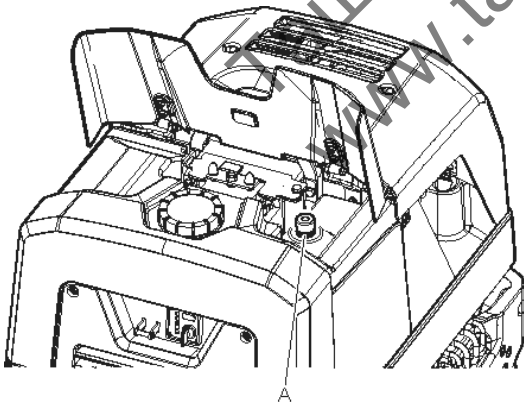


3. Когато поставяте новия филтър се уверете, че стрелката върху филтъра съвпада с посоката на потока на горивото.

Вижте ръководството на двигателя за повече информация.

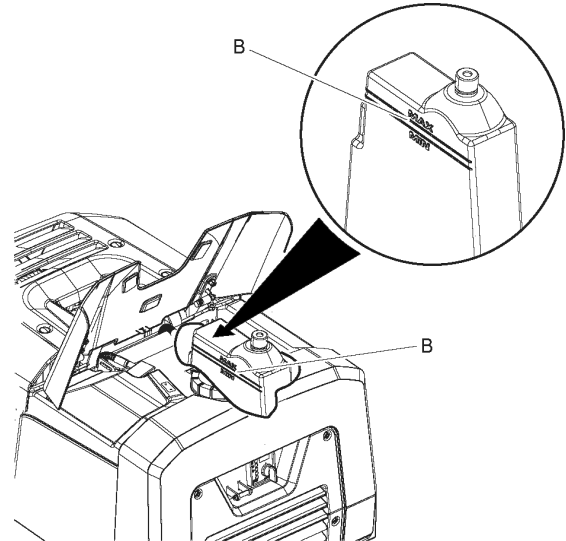
### Хидравлична система, смяна на маслото

1. Свалете капачката на горивния резервоар, изпускателния филтър и щита за предпазване от пръскащи течности (А).



2. Използвайте прибора за изсмукване на масло, за да изпразните хидравличното масло от резервоара.
3. Почистете отвора на резервоара и сменете изпускателния филтър.
4. Напълнете с ново хидравлично масло.

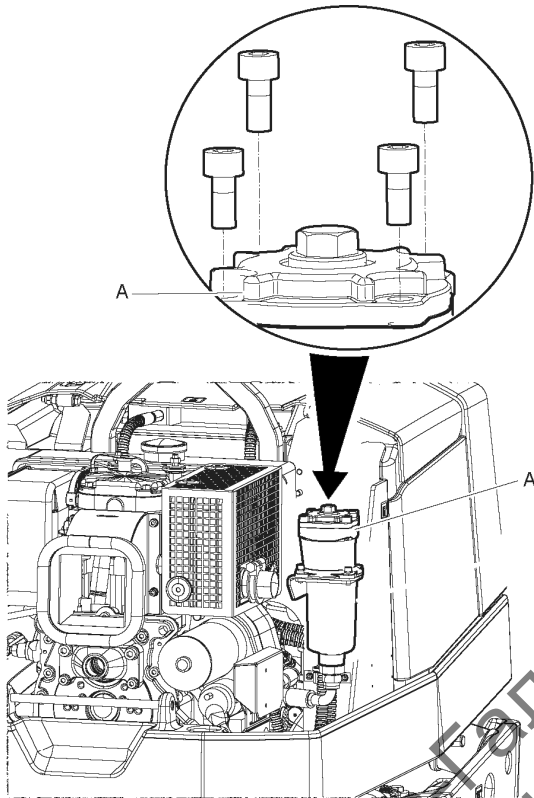
5. Проверете нивото на маслото (В).



6. Стартирайте двигателя и изчакайте да загрее.
7. Проверете нивото на маслото (В).
8. Напълнете го отново, ако е необходимо.

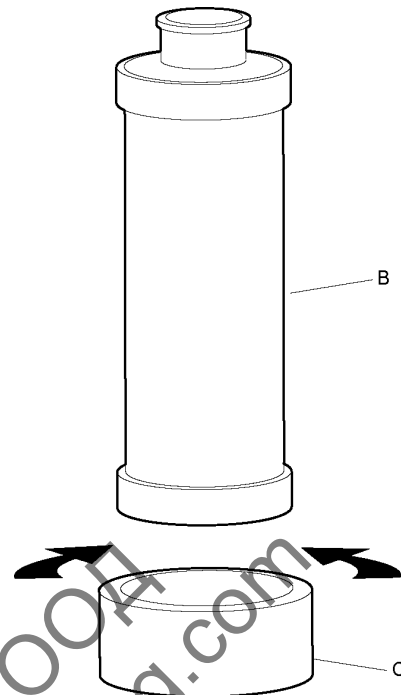
### Хидравлична система, смяна на масления филтър

1. Почистете мястото около капака на филтъра и след това развинтете капака (А). Сменете филтърния елемент (В). Елементът е за еднократна употреба и отпадъците от него трябва да бъдат изхвърлени по природосъобразен начин.



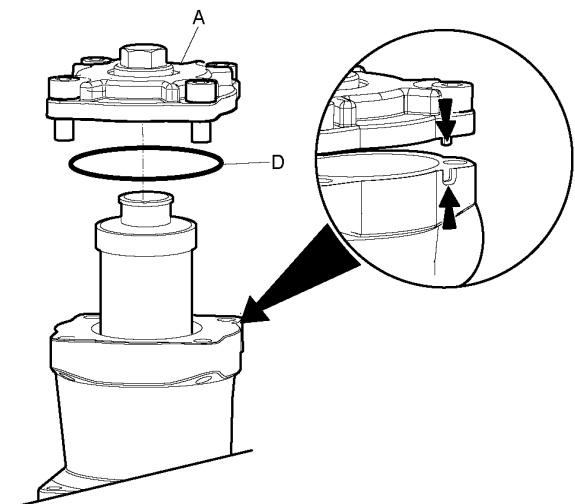
2. Вкарайте дистанционния елемент (С).

*Указание* Използвайте стария филтърен дистанционен елемент.



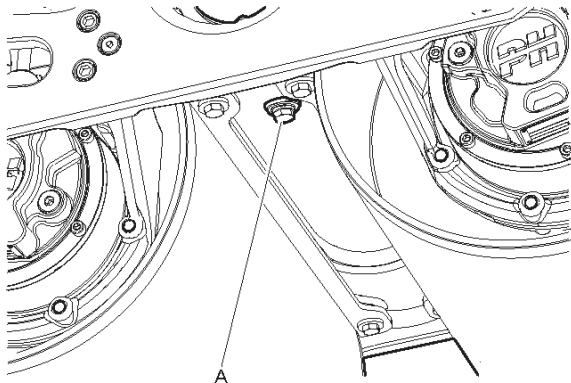
3. Вкарайте новия филтър (В) и дистанционния елемент в корпуса и проверете О-пръстена (D) в капака.

4. Завийте капака (А) и се уверете, че няма теч.

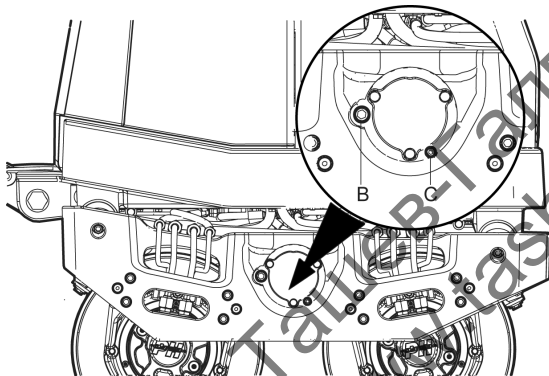


### Ексцентриков елемент, смяна на маслото

1. Поставете съд с подходящ размер с вместимост най-малко 0,6 литра под ексцентриковия елемент и отвинтете пробката за източване (А).



2. Източете маслото, почистете и монтирайте отново пробката за източване (А).
3. Развинтете пробката (В) и контролната пробка за маслото (С). Напълнете с масло съгласно спецификациите. Напълнете с масло, докато започне да излиза през отвора за контролната пробка (С).



4. Монтирайте отново контролната пробка за маслото (С).
5. Монтирайте отново филтърната пробка (В).

## Изхвърляне

Една употребявана машина трябва да бъде третирана и да се изхвърля по такъв начин, че възможно най-голяма част от материала да може да бъде рециклирана и всяко отрицателно въздействие върху околната среда да се запазва възможно най-ниско и в съответствие с местните ограничения.

Преди да се депонира една задвижвана с гориво машина, тя трябва да бъде изпразнена и почистена от всички масла и горива. С останалите масло и гориво трябва да се борави по начин, който не оказва неблагоприятно въздействие върху околната среда.

Винаги изпращайте употребяваните филтри и източените останки от масло и гориво за екологично правилно изхвърляне.

## Съхранение

- ◆ Изпразнете резервоара за гориво преди съхраняване на машината.
- ◆ Изпразнете резервоара за вода преди съхраняване на машината.
- ◆ Почиствайте машината.
- ◆ Почистете въздушния филтър.
- ◆ Внимателно издърпайте пусковата ръкохватка, докато се появи леко съпротивление.
- ◆ Избършете всякакви масла и прах, които са се натрупали по гумените части.

Покрийте машината и я съхранявайте в суха и без прах зона.

## Преди стартиране след продължително съхранение

Следвайте общите мерки за безопасност, доставени с машината при доставката. Препоръчваме ви да изучите ръководството за двигателя, доставено с машината. Проверете дали са били извършени процедурите по поддръжката.

## Технически данни

### Данни на машината

	Hatz, ръчно стартиране	Hatz, електрическо стартиране
<b>Двигател</b>		
Тип	Hatz 1 D42S, 4-тактов	Hatz 1 D42S, 4-тактов
Мощност в кВт (к.с.)	6,6 (8,6)	6,6 (8,6)
Номинални обороти (об/мин)	3000	3000
<b>Работни показатели</b>		
Работна скорост, км/ч (мили/ч)	0-3,6 (0-2,3)	0-3,6 (0-2,3)
Максимален наклон, ° (%)	17 (30)	17 (30)
Способност за преодоляване на наклон с / без вибрация, ° (%)	14 (25) / 19 (35)	14 (25) / 19 (35)
<b>Данни за уплътняване</b>		
Честота на вибрациите, Хц (об/мин)	58 (3480)	58 (3480)
Центробежна сила, кН (фнт.ф.)	21,8 (4,900)	21,8 (4,900)
Амплитуда, мм (инча)	0,52 (0,020)	0,52 (0,020)
Статично линейно натоварване, кг/см (паунда/инч)	5,73 (32,1)	5,88 (33)
<b>Вместимости за течности</b>		
Горивен резервоар, литра (кварти)	5,0 (5,25)	5,0 (5,25)
Картер, литра (кварти)	1,2 (1,27)	1,2 (1,27)
Хидравлично масло, литра (кварти)	12,5 (13,2)	12,5 (13,2)
Ексцентриков елемент, литра (кварти)	0,57 (0,6)	0,57 (0,6)
Вместимост на водния резервоар, литра (галона)	58 (12,75)	58 (12,75)
<b>Греси</b>		
Моторно масло	Shell Rimula R4 L 15W-40	Shell Rimula R4 L 15W-40
Масло за ексцентриковия елемент	Shell Rimula R4 L 15W-40	Shell Rimula R4 L 15W-40
Хидравлично масло	Shell Tellus S2 V68	Shell Tellus S2 V68
Гориво	Hatz: Използвайте дизелово гориво, което е в съответствие с EN 590 или DIN 51601.	Hatz: Използвайте дизелово гориво, което е в съответствие с EN 590 или DIN 51601.
Разход на гориво, литра/час (кварти/час)	1,35 (1,43)	1,35 (1,43)
<b>Тегла</b>		
Тегло, кг (фнт)	716 (1579)	736 (1623)
Работно тегло, EN500, кг (фнт)	745 (1642)	765 (1687)

### Изложение на декларацията за шум и вибрации

Гарантирано ниво на акустична мощност **L<sub>w</sub>** съгласно EN ISO 3744 в съответствие с Директива 2000/14/ЕО.

Ниво на звуково налягане **L<sub>p</sub>** съгласно EN ISO 11201, EN 500-4.

Стойност на вибрациите, определена съгласно EN 500-4. Вижте таблица „Данни за шум и вибрации“ за стойностите и др.

Тези декларирани стойности са получени от лабораторни типови изпитвания в съответствие с посочената директива или стандарти и са подходящи за сравнение с декларираните стойности на други машини за изпитване в съответствие с тази директива или стандарти. Тези декларирани стойности не са подходящи за използване при оценки на риска и стойностите, измерени в индивидуалните работни места, може да бъдат по-високи. Действителните стойности на експозиция и рискът от увреждане, изпитвани от един потребител, са уникални и зависят от начина, по който работят потребителите, в какъв материал се използва машината, както и от времето на експозиция и физическото състояние на потребителя и състоянието на машината.

Ние, Construction Tools EOOD, не можем да бъдем подвеждани под отговорност за последствията от използването на декларираните стойности, а не на стойностите, отразяващи действителната експозиция при индивидуална оценка на риска в ситуация на работното място, върху която нямаме контрол.

Тази машина може да доведе до синдром на вибрации, предавани на системата ръка-рамо, ако нейната употреба не се управлява адекватно. Ръководство на ЕС за управление на вибрациите, предавани на системата ръка-рамо, може да бъде намерено на адрес <http://www.humanvibration.com/humanvibration/EU/VIBGUIDE.html>

Препоръчваме програмата за здравно наблюдение за откриване на ранни симптоми, които могат да свързани с излагането на въздействие на вибрации, така че процедурите за управление да могат да бъдат променени, за да се помогне за предотвратяване на бъдещо увреждане.

## Данни за шум и вибрации

Тип	Шум			Вибрации	
	Декларираните стойности			Декларираните стойности	
	Звуково налягане	Звукова мощност		Стойности за трите оси	
	EN ISO 11201	2000/14/EO		EN 500-4	
	L <sub>p</sub> в ухото на оператора	L <sub>w</sub> гарантирани дБ(А) спрямо 1рW	L <sub>w</sub> измерени дБ(А) спрямо 1рW	м/сек <sup>2</sup> стойност	разрешени работни часа/ден
LP 6505 с ръчно стартиране	88	107	105	4,0	8
LP 6505 с електрическо стартиране	88	107	105	4,0	8

Разрешените работни часове на ден се изчисляват по ограничена стойност от 5 м/сек<sup>2</sup> съгласно 2002/44/EO.

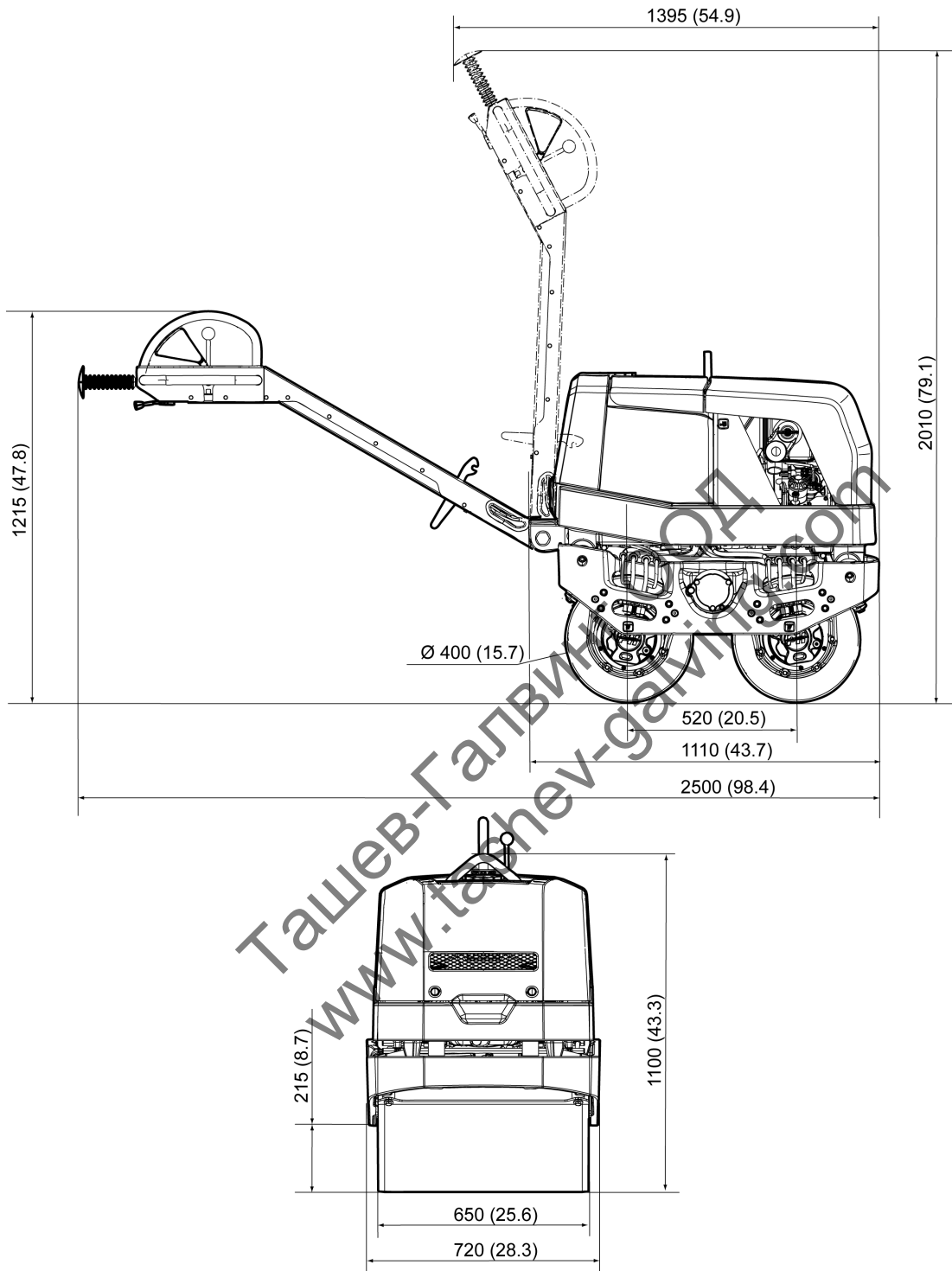
## Неопределености, стойност на звука

Неопределености, стойност на звука		
Тип	K <sub>WA</sub> дБ(А)	K <sub>PA</sub> дБ(А)
LP 6505	1,5-2,5	2,5-3,0

Коефициент на неопределеност за настилка от чакъл.

# Размери

мм (инча)



## Декларация за съответствие на ЕО

### Декларация на ЕО за съответствие (Директива на ЕО 2006/42/ЕО)

Ние, Construction Tools EOOD, декларираме, че изброените по-долу машини са в съответствие с разпоредбите на Директиви 2006/42/ЕО (Директива за машините) и 2000/14/ЕО (Директива за шума) и хармонизираните стандарти, посочени по-долу.

Машини	Гарантирано ниво на звукова мощност [дБ(А)]	Измерено ниво на звукова мощност [дБ(А)]
LP 6505 с ръчно стартиране	107	105
LP 6505 с електрическо стартиране	107	105

Приложени са следните хармонизирани стандарти:

- ◆ EN 500-1+A1
- ◆ EN 500-4

Приложени са следните други стандарти:

- ◆ 2000/14/ЕС, Приложение VIII
- ◆ 2004/108/ЕС

Нотифициран орган за директива:

Mira, NoBo no.0888

Watling Street

Nuneaton

Warwickshire

CV10 0TU

UK

Упълномощен представител за техническата документация:

Emil Alexandrov

Construction Tools EOOD

7000 Rouse

Bulgaria

Генерален Директор:

Nick Evans

Производител:

Construction Tools EOOD

7000 Rouse

Bulgaria

Място и дата:

Rouse (Русе), 13.4.2015 г.



Ташев-Галвинг ООД  
[www.tashev-galving.com](http://www.tashev-galving.com)

Ташев-Галвинг ООД  
[www.tashev-galving.com](http://www.tashev-galving.com)

Ташев-Галвинг ООД  
[www.tashev-galving.com](http://www.tashev-galving.com)

Ташев-Галвинг ООД  
[www.tashev-galving.com](http://www.tashev-galving.com)

Ташев-Галвинг ООД  
[www.tashev-galving.com](http://www.tashev-galving.com)

Неправомерното използване и копиране на съдържанието, дори и под формата на извлечение, е забранено. Това важи особено за стокови марки, обозначение на модели, номера на части и чертежи.

© 2015 Construction Tools EOOD | No. 9800 1531 16b | 2015-11-09

**Atlas Copco**

[www.atlascopco.com](http://www.atlascopco.com)